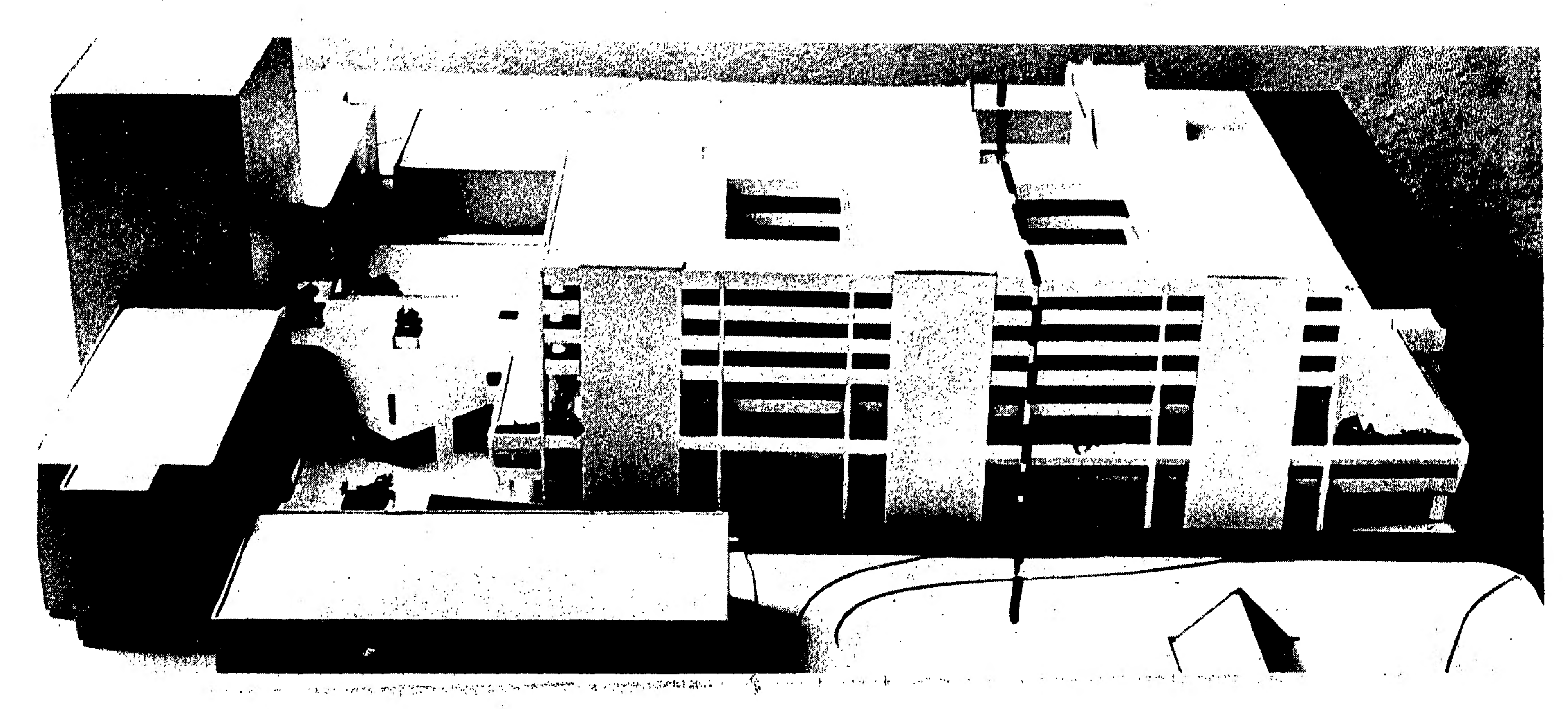
le franco albertain

Edmonton, Alberta, mercredi 25 novembre 1970, vol.4 no 3



Voici une maquette de ce que sera, une fois entièrement complété, le Centre de l'Education de l'Université de l'Alberta. On retrouve à gauche les édifices actuels (la tour et les deux ailes grisâtres); au centre, c'est la phase I du programme de construction du Centre, un édifice de sept étages qui sera relié aux bâtiments actuels. Enfin, à la droite de la ligne pointillée, c'est la phase II du programme de construction, dont la date de mise en chantier est encore inconnue mais qui complétera éventuellement tout le complexe.

Une émission spéciale de CHFA qu'il ne vous faut pas manquer...

TOUT SUR LE FRANCO-ALBERTAIN

VENDREDI, 27 NOVEMBRE, DE 5h.30 A 6h.30 P.M.

...un panel de discussion ...un animateur

une chance pour VOUS de vous renseigner et de participer

PAGE 12

Cahiers de géographie du Collège St-Jean d'Edmonton

Aspects historiques et économiques de Falher '4'

Vie économique de la ville et de la ferme

Si l'histoire du peuplement et les taux démographiques différencient l'élément français de l'élément anglais, il ne va pas sans être de même dans le domaine économique.

Falher, petit centre de la région de Rivière la Paix, ne peut plus vivre en autarcie. D'ailleurs par suite de la prédominance de l'économie céréalière le village a toujours été soumis aux influences des décisions provinciales ou fédérales. Tout comme les autres centres de la région, il subit les fluctuations des cours mondiaux des céréales. Qu'ils soient anglophones, francophones, ukrainiens ou allemands, les villages du Nord de l'Alberta éprouvent les mêmes problèmes économiques. Les techniques agricoles sont semblables d'un endroit du Nord de l'Alberta à l'autre, les fermes ont une architecture très voisine. Il n'y a plus que la langue pour distinguer les diverses communautés durant le travail.

a - L'économie du village

L'activité commerciale

Falher, grâce à toutes ses activités est comme nous l'avons vu, un des centres commerciaux de la région. Les fermiers des environs s'y retrouvent pour faire leurs achats, vendre le grain. L'aire d'influence du village s'étend dans un rayon de 20 miles et draine une population de plus de 6000 personnes.

Le plus grand magasin de Falher est la "Coop" dont nous avons déja parlé. Le gérant emploie quinze personnes qui ne sont pas de trop les jours de pointe (en particulier les vendredi et samedi). La clientèle est dans l'ensemble bilingue mais le français est la langue que l'on emploie le plus couramment.

D'autres commerces sont plus saisonniers. Laissons parler M. Doucette, gérant d'un garage de machinerie agricole "Case". L'automne est l'époque au cours de l'année où l'on enregistre le taux le plus élevé des ventes, cette période commençant immédiatement avant les récoltes. Les ventes sont des "combines" et quelques tracteurs... Depuis les derniers trois ans la vente des machines baisse inexorablement... La cause remonte à la crise agricole.. Les fermiers ne pouvant pas vendre leur grain n'ont pas suffisamment d'argent pour acheter d'autres machines. Pour beaucoup de commerçants l'avenir du village dépend essentiellement de la prospérité des fermiers.

Il n'y a en effet que peu d'autres activités. La seule un peu différente est la production du miel.

L'apiculture

Il y a dans les environs de Falher, 36,000 ruches et la production est d'environ quatre millions de livres par an. Cette industrie a débuté après la crise de 1929, pour améliorer la situation financière des fermiers. Les grandes cultures de trèfle et de luzerne pratiquées sur de nombreuses terres, les longues journées ensoleillées offrent des conditions favorables au travail des abeilles. Durant la guerre, l'apiculture se développe et plus de 30% des fermiers ont quelques ruches. A la fin de la guerre on commence à noter un début d'industrialisation de cette activité.

Des apiculteurs de Québec et des Etats-Unis viennent s'installer dans la région de Rivière la Paix. Ceux qui opéraient autrefois avec 100 ruches en possèdent maintenant 500 à 3000. Mais depuis quelques années le miel se vend difficilement. En 1967 il est payé 15 cents la livre aux producteurs; en 1968 ce prix n'est plus que de .13 cents et .13 3/4 cents la livre. Les compagnies et les coopératives d'achat du miel abaissent les prix payés aux producteurs et ceux-ci gagnent nettement moins bien leur vie qu'auparavant. Cependant l'apiculture quoique importante pour l'avenir économique de Falher, l'est nettement moins que l'activité céréalière.

(suite la semaine prochaine)

pêle-mêle

Six ans avant - Philip désirait épouser Elizabeth

LONDRES (AFP) - Six ans avant son mariage avec la future reine Elizabeth, le prince Philip envisageait déjà de l'épouser. Dans un ouvrage publié, lundi, à Londres, Helen Cathcart rapporte, en effet, une conversation que le prince eut en 1941, au Cap, avec sa cousine, la princesse Alexandra de Grèce, Cette dernière, qui aurait avoué, plus tard, être "un peu amoureuse" de son cousin, l'aurait surpris, un jour, en train d'écrire une lettre à la fille de George VI - qui n'avait alors que 15 ans, "Elizabeth est encore un bébé", remarqua la princesse Alexandra. "Il n'empêche que je vais peut-être l'épouser", retorqua le futur duc d'Edinbourg.

Le livre de Miss Cathcart, "la vie conjugale de la reine" aura de quoi délecter les amateurs de l'histoire amoureuse de la famille royale d'Angleterre. C'est ainsi que l'auteur nous apprend, que, malgré la belle assurance dont le prince faisait preuve, en 1941, tout était loin d'être joué à cette date.

En 1944, en effet, George VI, selon Helen Cathcart, n'était guère enthousiaste à l'idée de donner sa fille en mariage au jeune homme. Le prince Philip ayant demandé au roi George de Grèce d'approcher le roi d'Angleterre à ce propos, celui-ci écrivit à sa mère: "Elle (Elizabeth) n'a jamais rencontré des jeunes hommes de son âge... Je vais dire à George (le roi de Grèce) que M (Philip) ferait mieux de ne plus y penser pour le moment."

Trois ans plus tard, le roi n'en accordait pas moins la main de sa fille au prince Philip. Mais la future reine devait continuer à subir l'influence de ses parents. Helen Cathcart écrit que ses amis lui reprochaient beaucoup de ne rien faire sans demander au préalable, l'avis de sa mère.

Les infirmières ne sont pas préparées à remplir l'emploi de sage-femme

EDMONTON (PC) - Au dire d'une sage-femme de renom en Grande-Bretagne, la formation canadienne dans le service d'obstétrique ne prépare pas les infirmières à assister professionnellement des accouchements.

Au cours d'une entrevue à Edmonton, Margaret Myles a noté qu'une infirmière au Canada compte 110 heures de formation pratique en obstétrique, alors qu'une sage-femme britannique a 1,400 heures à son actif.

Selon Mme Myles, dans la plupart des hôpitaux canadiens l'infirmière en charge de la salle d'accouchement est d'origine australienne, néo-zélandaise ou britannique, et il en est de même dans presque toute la région du nord. Les Canadiens, d'ajouter Mme Myles, sont encore sous l'impression que les services d'une sage-femme constituent un second choix, alors qu'en Grande-Bretagne les sages-femmes sont hautement considérées dans l'équipe obstétrique.

Mme Myles, âgée de 77 ans, revenait d'une tournée dans les Territoires du Nord-Ouest, où elle a prononcé 36 conférences à l'intention des infirmières.

Présentez-vous avec vos applications pour l'emploi de RÉDACTEUR ICI
LE FRANCO
1970 NOVEMBRE
ON DEMANDE UN RÉDACTEU
Bernard de Sampaio

éducation adulte .. dialogues .. catéchèse pour adultes

Le Peuple de Dieu aujourd'hui

textes de John Spicer, C.Ss.R. traduits et adaptés par C. Tourigny, o.m.i.

III- Le pouvoir du peuple, nouveau défi

Le 'pouvoir du peuple' est une expression de plus en plus en vogue: on sent la force qu'il y a à s'unir pour agir solidement et efficacement. 'Pouvoir noir, pouvoir rouge, pouvoir étudiant, etc.' Les syndicats (Labor Unions) sont de plus en plus effectifs, les consommateurs réalisent la force de leur pouvoir d'achat, on s'éveille à cette force populaire même derrière le rideau de fer.

Le peuple qui prend soudain conscience de sa force, de son pouvoir d'action! Comme 'peuple de Dieu', quel est notre pouvoir? notre zèle et notre courage seront-ils moindres que ceux d'autres groupes ou 'peuples'?

Questions

1-a) D'après la première réflexion (la menace d'une foi démodée), que pensions-nous de la sorte de peuple que nous sommes?

b) Avec la 2e réflexion (Dieu est mort), nous voyons ce que le Christ nous a apporté pour mieux comprendre ce qu'est le peuple de Dieu: qu'est-ce?

De fait, le Christ n'est pas venu organiser un peuple nouveau, une Eglise nouvelle. Il est venu appeler ce peuple déjà existant à une nouvelle dimension:"Je ne fus envoyé qu'aux brebis perdues d'Israël". (Mt 15,24) Mais Israël comme 'peuple' n'a pas écouté le Christ. Alors a surgi un nouvel Israël, et ce nouvel Israël c'est nous!

Questions

11-a) Pourquoi Israël n'a-t-il pas accepté son Messie si longtemps désiré et attendu?

b) Comment les disciples de Jésus eurent-ils le courage de lancer une nouvelle communauté séparée de la communauté juive?

Au temps de Néron, en l'an 64, on reconnaissait déjà que les chrétiens formaient une communauté religieuse séparée d'Israël ou du peuple juif.

Questions

111- Quelques traits nouveaux, et d'autres traits adaptés, de la communauté chrétienne.

a) Les Israélites entraient dans leur foi par la circoncision. Quelle est l'initiation du chrétien?

b) Le vieil Israël, chez lui et à l'étranger, se groupait dans ses synagogues aussi bien qu'au Temple de Jérusalem. Où se réunissaient les premiers chrétiens et que faisaient-ils au cours de leurs réunions?

c) Le repas pascal était un grand événement religieux pour Israël. Chez les chrétiens, on 'partageait le pain': y a-t-il relation avec le repas pascal hébreu?

d) Qu'est-ce qui distinguait les premiers chrétiens du vieil Israël? Comment l'expliquer?

Voilà que se clarifie l'image du peuple que nous sommes. Nous sommes le nouvel Israël, le nouveau peuple de Dieu. Et ce, parce que nos ancêtres des premiers âges du christianisme ont compris que le Christ était venu pour compléter, achever Israël. Mais quel est le motif de notre séjour sur la terre? Sur quoi se fonde notre pouvoir comme peuple de Dieu?

Questions

IV-a) Quelle est 'la bonne nouvelle' que le Christ nous a commandé de répandre?

b) Comment allons-nous la répandre?

c) 'Une Eglise qui se permettrait d'oublier qu'elle est appelée à servir l'humanité, ses ennemis et le monde, perdrait de sa dignité et jusqu'à sa propre raison d'être, car elle abandonnerait alors ce qui la fait vraiment disciple du Christ'.

1- Cette citation du Père Kung vous donne-t-elle une indication de ce qu'est la nature de notre pouvoir comme peuple de Dieu?

2- Une Eglise-servante, voilà comment se définit l'Eglise post-conciliaire. Pourquoi cette idée explique-t-elle notre raison d'être comme peuple?

3- Si l'Eglise se fait de plus en plus 'servante', nommez quelques points sur lesquels elle doit se pencher?

Le Christ est venu perfectionner, compléter l'Ancien Testament. Mais comme l'Israël ancien n'a pas voulu accepter le Christ, c'est nous, les baptisés, qui sommes devenus le nouvel Israël, le peuple de la Nouvelle Alliance.

Mais elle n'est pas facile cette Alliance, elle est très exigeante: l'amour que le Christ nous demande, la mission qu'il nous confie, c'est le plus grand défi lancé au coeur de l'homme, le plus difficile pèlerinage qu'un peuple ait à faire. Car notre perfection, notre progrès, nous commençons à percevoir qu'il se trouve 'sur une route étroite et rocailleuse'.

'La fidélité au Christ et à son message (et donc envers nous-mêmes comme un peuple) veut que nous soyons toujours prêts à écouter, à entendre la vérité crue, à nous instruire quoi, et si nécessaire, à nous re-reconvertir'. (G. Baum)

Nous consentons à être les serviteurs, et les serviteurs souffrants si besoin en est, de notre monde moderne?

Citations

Ecriture

"Je vais leur donner un seul coeur et je vais mettre en eux un nouvel esprit; je vais leur enlever leur coeur de pierre et le remplacer par un coeur de chair, pour qu'ils gardent mes commandements. Ils seront mon peuple et je serai leur Dieu". (Ez. 11,19)

"Pierre a décrit comment, dès le début, Dieu a pris soin de tirer d'entre les païens un peuple réservé à son Nom". (Actes 15,14)

Vatican II

'Ce peuple messianique a pour chef le Christ... s'il ne comprend pas effectivement tous les hommes et n'apparaît parfois que comme un petit troupeau, il n'en subsiste pas moins au sein de toute l'humanité comme un germe très fort d'unité, il lui sert d'instrument pour la rédemption de tous et il est envoyé au monde entier comme lumière du monde et sel de la terre'. (L'Eglise, #9)

'A une époque où se posent des questions nouvelles et où se répandent de très graves erreurs qui tendent à ruiner radicalement la religion, l'ordre moral et la société humaine elle-même, le Concile exhorte instamment les laïcs, chacun suivant ses talents et sa formation doctrinale, à prendre une part plus active selon l'esprit de l'Eglise, dans l'approfondissement et la défense des principes chrétiens comme dans leur application adaptée aux problèmes de notre temps'. (Aux laïcs, #6)

Contemporains

'L'Eglise est appelée à voir des visions et des rêves, pour donner espoir à un monde qui a perdu son chemin et qui semble voué à lutter jusqu'à la fin des temps'. (Eugène Kennedy)

'Une Eglise qui planterait sa tente sans regarder constamment vers de nouveaux horizons, qui n'essaierait pas constamment de se mettre au pas, serait infidèle à sa mission'. (H. Kung)

ALLIANCE FRANÇAISE D'EDMONTON

Programmation

de la saison cinématographique 70-71

Nous avons le plaisir de vous communiquer la liste complète des films qui seront projetés au cours de cette année. Veuillez notez que:

la séance aura toujours lieu le troisième jeudi de chaque mois à 7 heures 30 précises (le grand film débutera à 8h 15) et qu'elle se tiendra dans la salle 17 de l'Edifice des Arts de l'Université de l'Alberta.

Jeudi 17 décembre

Documentaire: D'AZUR ET DE ROC

Film : REMONTONS LES CHAMPS ELYSEES

Jeudi 21 janvier

Documentaire: AU COEUR DE LA FRANCE

Film: JULIETTE OU LA CLE DES SONGES

Jeudi 18 février

Documentaire: VOUS AIMEZ PARIS?

Film: LE GRAND PAVOIS

Jeudi 18 mars

Documentaire: DE PARIS AUX CHATEAUX DE LA LOIRE

Film: DEDEE D'ANVERS

Jeudi 15 avril

Documentaire : VOYAGE EN GAULE

Film: LES VISITEURS DU SOIR

Nous nous permettons de vous rappeler que le Ciné-Club de l'Alliance est réservé aux membres de l'Association munis de leur carte. Pour ceux qui ne se seraient pas encore acquittés de leur cotisation il suffit d'envoyer un chèque libellé au nom de l'Alliance Française, adressé au trésorier, C.P. 2707, Station A, EDMONTON 15.

Tarif

Alliance seule :

une personne :	$5
un couple:	$8

Alliance et cinéma :

une personne:	$7.50
un couple:	$12.00
Prix unique pour les étudiants:	$2.00

éditorial

Une excellente initiative de CHFA

Plusieurs critiques ont été formulées à l'endroit de CHFA ces derniers temps. Quoi que l'on ait pu en dire à ce moment-là , je pense qu'il faut aujourd'hui savoir bon gré à la direction (et ici je veux dire le Gérant), de l'excellente idée qu'elle a eue d'offrir ses ondes à la disposition de la communauté francophone pour donner une nouvelle dimension à ce qu'il semble maintenant convenu d'appeler le problème du journal.

L'idée mise de l'avant par CHFA de réaliser une émission spéciale d'une heure sur cette question me semble avoir beaucoup de mérite. Arrêtons-nous ensemble, si vous le voulez bien, à considérer trois aspects parmi ceux que je considère parmi les plus méritoires.

Il y a tout d'abord l'information. Sachant que tout n'est pas clair pour tous, CHFA désire mieux informer ses auditeurs et pour le faire, a fait appel à trois personnes qui sont liées de près à la vie du Franco-albertain : son Directeur, son Administrateur et le Président du Comité du Journal (de l'A.C.F.A.). En passant, peut-être ne saviez-vous pas qu'il existe aussi un Comité de la radio. Donc, CHFA manifeste ainsi son désir de mieux informer la population.

Il y a ensuite - et de tous les mérites que l'on pourrait évoquer ou souligner, c'est celui qui me paraît le plus important - l'aspect de participation de l'auditoire. En effet, vous pourrez alors téléphoner au poste et engager le dialogue sur la question ou avec la personne de votre choix. Trois autres personnes ont été invitées à l'émission qui représenteront le public en général : hommes, femmes et jeunes. Sans doute feront-ils leur possible pour vous représenter, mais rien ne vaut jamais plus qu'une participation personnelle et c'est pouquoi je vous invite à soumettre vous-mêmes les questions qui vous paraissent être importantes.

Un dernier aspect qui me semble être important, quoique moins ostensible pour plusieurs sans doute, c'est l'intérêt de CHFA dans le problème. J'ai déjà eu l'occasion de parler ici de la relation étroite qui existe entre toutes les institutions de caractère francophone, comment ce qui affecte l'une affecte aussi toutes les autres . On comprendra facilement que c'est probablement davantage vrai en ce qui concerne le journal et la radio. CHFA veut donc aider le Franco en réalisant cette émission, et du même coup s'aider lui-même.

Les lettres que nous publions cette semaine prouvent qu'il y a de l'intérêt; cela étant, et compte tenu qu'il est généralement plus difficile d'écrire que de parler... on peut s'attendre à plusieurs appels vendredi prochain!

Le numéro à composer est 424-2157; préparez-vous dès maintenant.

Jean-Maurice Olivier

le franco-albertain

Hebdomadaire français, dévoué aux intérêts des francophones de l'Alberta et sans appartenance politique.

Publié le mercredi, à 10010 - 109e rue, Edmonton 14, Alberta.

Tél.: 422-0388

DIRECTEUR: Jean Patoine

Courrier de la deuxième classe
Enregistrement no 1881

SECRETAIRE A LA REDACTION:

MISE EN PAGE: Christiane Bouchard

PUBLICITAIRE: Josaphat Baril

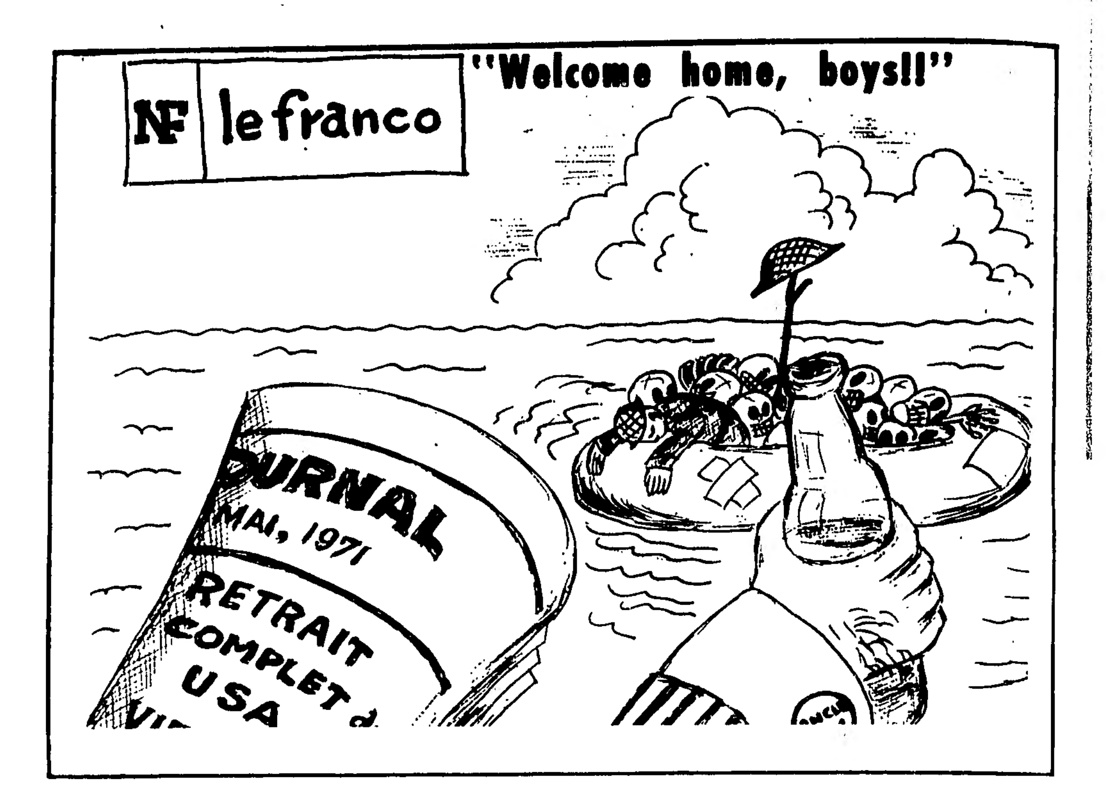
Tél.: 422-4702

Tarifs d'abonnement-
1 an: $5.00 - 2 ans: $9.00
Etats-Unis et autres pays étrangers: $7.50 par année.

HEBDO

DU CANADA





commentaires

La télévision française et la Nouvelle-Ecosse

Notre confrère, "L'Evangéline" de Moncton, soulignait l'extension toute récente des services de la télévision française de Radio-Canada à la région acadienne de sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse. L'évènement en effet, méritait de ne pas passer inaperçu.

Comme "Evangéline" , évidemment, nous nous réjouissons de cette réalisation de notre société d'Etat. Il y a quelques années déjà, la région de Chéticamp, dans la même province, avait été la première à bénéficier de ces services. On fait donc tout simplement un nouveau pas dans la bonne direction. Les francophones du diocèse de Yarmouth et des environs se sentiront moins isolés du reste du Canada français.

Certains ont déjà critiqué la lenteur avec laquelle Radio-Canada donne suite à sa politique officielle de bilinguisme. Pour ne s'en tenir qu'aux Maritimes, des milliers d'Acadiens sont toujours privés d'un service de radio ou de télévision dans leur langue. Et ces retards sont nettement inquiétants.

Il ne faut pas oublier, en effet, que, durant tout ce temps, les francophones, et particulièrement les jeunes, s'habituent à une radio et à une télévision en langue anglaise. Ils prennent des habitudes qu'il est difficile de déraciner. L'idéal aurait été que la télévision fasse partout son apparition en même temps dans les deux langues.

Ces critiques sont valables et il faut espérer que Radio-Canada voudra se hâter davantage dans la mise en application de sa politique. Un réseau complet de télévision française pour tout le Canada constitue une dépense considérable, mais une dépense qui se justifie pleinement au plan politique. C'est un placement essentiel dans l'avenir de ce pays.

Il faudrait aussi souhaiter, dans la même veine, que Radio-Canada décentralise davantage la production de ses émissions, pour que quelques-unes d'entre elles, en particulier, puissent émaner de centres situés en dehors du Québec. Ce serait une excellente façon de développer des talents locaux et de faire participer effectivement toutes les régions du pays à la culture et au fait français.

Mais toutes ces critiques et considérations n'enlèvent rien à l'importance de l'initiative que vient de prendre la société d'Etat dans le sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse. Même si cette initiative vient avec un long retard, elle devrait avoir des effets très heureux. Elle coincide avec une prise de conscience nouvelle qu'on a notée en ces derniers temps chez bon nombre de francophones de cette province.

Vincent Prince

"Franc-Ouest"

Le "Franco-albertain" semble voué à une mort inévitable... on ne peut pas opérer dans le déficit continuellement... et il faut être réaliste, comme le disait un récent éditorial : je suis d'accord... mais alors, si c'est fini les folies, où va-t-on maintenant?

Voici ma proposition : les canadiens-français dans chaque province de l'Ouest ne sont pas assez nombreux pour soutenir des hebdomadaires individuels. Il va falloir faire un peu de coopération. Je propose donc qu'un seul journal pour tout l'Ouest français agisse comme porte-parole des compatriotes, tant de la Colombie que du Manitoba ou de la Saskatchewan ou de l'Alberta, quitte un jour à devenir le journal des Canadiens-Français " outre-frontières" groupant les francophones de Halifax à Vancouver!

Je propose même que ce journal s'appelle "Franc-Ouest" : que le tout soit composé de 20 pages (4 pages par province) plus nouvelles générales du monde francophone et universel pour la balance.

Et surtout, qu'on fasse appel à la plus haute finance que celle des poches de nos pauvres p'tits canayens de l'ouest qui ont de la misère à arriver eux-mêmes sans qu'on leur demande de verser des "soutiens" d'abonnements à tout bout de champ! ok?

G.G.

Le président du C.V.F. rend hommage à M. Lavallée

Je pense qu'il me sera permis avant de prononcer l'allocution que je dois faire, d'entériner les hommages du Juge Belzil à l'adresse de son Excellence Monseigneur Jordan le chef spirituel de l'archi-diocèse d'Edmonton. Le Conseil de la Vie Française s'est toujours guidé sur les principes de la religion catholique pour éclairer le travail qu'il veut accomplir auprès de nos compatriotes au Canada et aux Etats Unis, et il entend continuer de le faire en pleine conformité avec les autorités épiscopales et écclésiastiques. Nous soulignons donc l'importance des Noces D'Or de Consécration Episcopale de son Excellence Mgr. Jordan, et nous formulons des voeux pour que son Apostolat continue longtemps et fructueux. C'est dans cet esprit que nous lui offrons nos hommages respectueux.

Au nom du même Conseil dont j'étais encore récemment le Président, je veux également renchérir sur les propos du Dr. Roger Motut, notre Président Général à l'adresse de Maître Louis Desrochers. Nous avons travaillé ensemble tout près de vingt ans à promouvoir ce que nous croyons être les intérêts de notre groupe français. Lorsque j'étais à la direction de notre association, il m'a appuyé d'une façon énergique et efficace. J'espère avoir fait de même quand ce fut son tour de diriger l'Association, notre poste de radio et les multiples oeuvres qui en découlent. De cette collaboration est née une profonde amitié dont je m'honore et je veux ajouter mes félicitations publiques aux nombreux témoignages qu'il a reçu depuis son élection comme Chancelier de l'Université de l'Alberta. Le succès qu'il atteint si jeune, rejaillit sur le groupe dont il fait parti.

Je suis heureux d'accepter l'honneur de présenter à M. Maurice Lavallée, la médaille et les insignes de l'Ordre de la Fidélité Francaise. C'est à Monseigneur Adrien Verrette, le Chancelier de l'Ordre qu'il revenait de faire cette présentation. Mais il est retenu à sa paroisse St. George, Manchester, par les fêtes qui soulignent les Noces D'Or de son ordination sacerdotale. Je lui suis reconnaissant de m'avoir délégué ses pouvoirs. Le Conseil de la Vie Française en Amérique a institué l'Ordre de la Fidélité Française en 1947. C'est un Ordre choisi, peu nombreux, auquel accèdent seuls ceux qui ont vécu une vie de fidélité à la langue, à la culture, à la vie française de notre pays. Il est symbolisé par un ruban bleu et blanc avec médaille d'émail et un diplôme présenté dans un étui de soie. En parcourant la liste de ceux qui font parti de cet ordre l'on se rend compte qu'elle contient les noms les plus prestigieux de notre developpement national contemporain. Parmi eux l'on compte trois Albertains éminents : Mgr. Henri Routier, archevêque de McLennan - Grouard, dont les services à l'ACFA, à l'éducation française et à la radio sont inestimables, Me Lucien Maynard qui nous a représenté honorablement et efficacement au Gouvernement de l'Alberta comme ministre, et qui continue à servir l'ACFA sur son exécutif et au groupe français comme Gouverneur de l'Université, et Me Paul Emile Poirier, malheureusement fauché par une mort prématurée, qui l'a empêché de voir les résultats de son travail intelligent au service de la cause française. Je salue sa veuve, Mme Jeannette Poirier, qui est parmi nous ce soir. Cette décoration n'est pas accordée simplement pour flatter les vanités et ce n'est certes pas dans ce but que nous honorons M. Maurice Lavallée. Je m'excuse si les propos que je dois vous adresser, peuvent blesser sa modestie, mais il y a des choses qui doivent être dites et reconnues. Il n'a jamais recherché les honneurs ni les récompenses. C'est dans l'intérêt de la cause qu'il a toujours servie que je lui ai demandé de se soumettre à la cérémonie de ce soir, pour que ses successeurs dans nos nombreuses organisations puissent s'inspirer de son exemple et imiter son dévouement.

Il aurait pu maintes fois devenir Président Général de l'A.C.F.A. Il aurait dû l'être. Mais il a préféré le travail assidu dans l'obscurité. Il a été pendant de nombreux années, membre de l'exécutif de l'ACFA. Il a été un des fondateurs et membre de l'exécutif de la Radio Française, dans l'Ouest d'abord et plus tard en Alberta. Il a été un des premiers rédacteurs, assistant-rédacteur et collaborateur de la Survivance dès sa fondation. Personne ne pourrait jamais compter en commençant par M. Lavallée lui-même, les heures, les jours, les nuits qu'il a dépensé au service de la cause française. Il faut ici rendre hommage à son épouse qui l'a toujours appuyé, qui a accepté les longues et nombreuses absences de son mari et la même générosité qui animait le papa.

Il y a deux oeuvres surtout qui lui doivent la vie et le succès : Le Concours de Français et L'AEBA. Après avoir été organisé et continué par le cercle Jeanne D'Arc, pendant plusieurs années, les concours de français menaçaient de disparaître. A peine sorti du Collège et déjà engagé dans le travail national de L'ACFA et au journal, Maurice Lavallée a pris la direction du Concours de Français. Au cours des années, à la suite d'une correspondance assidue et de nombreux voyages dans l'Est il s'est créé une liste d'amis de la cause française dans l'Ouest dont il recevait chaque année de Québec, les sommes nécessaire pour assurer le financement du Concours.

C'était la partie la moins difficile de son travail. Il lui

(suite à la page 11)

la maisonnée

Maladies du coeur

Le froid influence-t-il le taux de mortalité?

La mortalité est plus élevée en hiver qu'en été. C'est ainsi qu'en Grande-Bretagne la mortalité en janvier est de l'ordre de 60,000 et en juillet de 40,000. De cette très importante différence, on attribue en général un tiers aux morts par maladies respiratoires et un autre tiers aux maladies cardio-vasculaires et, surtout, aux maladies coronaires: infarctus essentiellement.

Ceci est-il dû à une augmentation de la fréquence des cas d'infarctus ou bien à une augmentation de la gravité des infarctus en hiver - la morbidité n'étant pas modifiée, mais une plus grande proportion des cas étant mortels?

Quelques lumières

Diverses études récentes apportent quelques lumières sur cette question, mais aussi, pas mal d'obscurité dans la mesure où il semble que le phénomène "augmentation" de la mortalité par infarctus en hiver ne soit pas retrouvé dans tous les pays...

En Grande-Bretagne où l'augmentation de mortalité existe, elle semble due à une augmentation du nombre des cas survenant en hiver et non à une gravité plus grande. Car une telle augmentation a été trouvée dans l'étude sur les anticoagulants menée par le British Medical Council. Ceci pourrait d'ailleurs être confirmé en étudiant l'intervalle séparant le début de l'infarctus et la mortalité et d'éventuelles variations de cet intervalle avec les saisons. On peut ainsi étudier sur des observations post-mortem si les lésions mortelles sont moins sévères en hiver, en d'autres termes si la même lésion est plus souvent mortelle en hiver qu'en été.

Pour l'instant, on ignore si l'excès de mortalité observé en hiver est dû à une augmentation d'incidence des thromboses coronaires, à une susceptibilité plus grande à l'anoxie du myocarde ou à une plus grande fréquence en hiver de complications de l'infarctus et, notamment, des troubles du rythme.

En Grande-Bretagne, les variations saisonnières semblent en rapport avec des variations de la température, ce qui suggère que c'est le froid en tant que tel qui est l'élément déterminant.

Mais rien ne permet de savoir comment il intervient. C'est peut-être par le refroidissement du corps, mais aussi, indirectement, en entraînant des modifications du comportement humain, par exemple des habitudes alimentaires ou de l'excercice physique.

En Ontario

Mais un élément disparate est introduit dans ces données par une étude récente dans laquelle des Canadiens de l'Ontario, Anderson et ses collaborateurs, n'ont pas trouvé de différence de variations saisonnières entre le Nord et le Sud, où pourtant des différences de températures hivernales sont très importantes. Par contre, Anderson et ses collaborateurs ont retouvé un pic hivernal de mortalité par maladies coronaires pour l'ensemble de la province. Mais, l'absence de différence entre le Nord et le Sud est en faveur de la notion selon laquelle l'effet de l'hiver s'exercerait en fait sur des maladies non cardiaques - respiratoires aiguës notamment - et serait à tort rapporté aux maladies coronaires.

(Information Médicale)

boustifaille



Un bon goûter pour les comités d'élection

Pendant les périodes d'élection, et les candidats et les travailleurs bénévoles sont occupés. Assemblées, discours et aurtes activités se suivent à un rythme ininterrompu.

Votre candidat recevra souvent des groupes de gens chez lui pour discuter de différents sujets. Donc, pendant que votre mari s'occupe de la campagne électorale, pourquoi ne pas contribuer vous aussi aux élections en faisant ce que vous réussissez le mieux — c'est-à-dire la cuisine. Vous pourriez préparer, pour les bénévoles affamés, une assiettée de sandwichs, dont quelques-uns à la salade de poulet qui leur donneront l'énergie nécessaire pour continuer. Accompagnez les sandwichs de tranches de tomates, de carottes crues et de radis. Et pour les revigorer, du thé glacé à la menthe ou du chocolat chaud.

Même si votre mari ne gagne pas, vous aurez au moins remporté un vote de confiance pour votre délicieuse collation.

Petits pains à la salade de poulet et au bacon

½ t. de poulet cuit haché
¼ t. de céleri finement haché
2 c. à thé de jus de citron
¼ t. de fromage râpé
6 petits pains à salade
6 tranches de bacon

Mélanger le poulet, le céleri, le jus de citron et le fromage râpé. Couper les petits pains dans le sens de la longueur. Etendre environ 2 c. à coupe de garniture au poulet à l'intérieur de chaque petit pain. Entourer chaque petit pain d'une tranche de bacon, fixé à l'aide d'un cure-dents. Disposer les petits pains sur une grille à gâteau et mettre le tout dans un plat allant au four. Faire griller ces petits pains, en les retournant souvent, jusqu'à ce qu'ils soient chauds et le bacon croustillant. Donne 6 petits pains à la salade de poulet et au bacon.

orientation familiale

Papa, peux-tu essuyer la vaisselle?

'Note - aux hommes qui semblent traiter leurs femmes en esclaves...'

Peux-tu donner un coup de main (beaucoup plus qu'un coup de pied...) lorsque tu reviens de ta journée de travail? ou bien reviens-tu des quelques heures passées au bureau, dans les champs ou ailleurs en roi et maître qui va continuer à régner sur la maisonnée jusqu'au temps de la soirée où tous les deux vous êtes profondément endormis?

Tes enfants sont ta responsabilité autant que celle de ta femme! Il arrive sans doute qu'ils passent entre toi et l'écran de la TV ou encore qu'ils font du bruit pendant ta sieste régulière sur le divan tandis que ta femme essaie d'éviter les chocs qui pourraient être causés par la vaisselle... Pourquoi ne te décides-tu pas à aider? prends soin des enfants tandis que la femme est à la vaisselle; joue avec eux! Tu pourrais peut-être penser que le travail de maison, ça appartient surtout à ta femme et rien qu'à elle, mais tu as tort! Cette maison vous appartient à tous les deux...

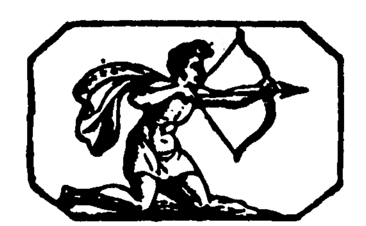
Ou bien penses-tu encore que ta femme, c'est l'esclave de TA maison? si tu penses cela, prends garde... Il peut facilement arriver que quelqu'un finisse par la traiter en reine après l'avoir vue en reine... et alors, mon cher, tes troubles ne feront que commencer, crois-moi!

Guy Goyette, Directeur
Service Orientation Familiale
Dist. mun. Smoky River

horoscope du mois

Sagittaire

23 novembre — 21 décembre



Votre personnalité superficielle attire et en même temps repousse les gens. D'un côté vous refusez de prendre les choses au sérieux, et plusieurs sont attirés par cette attitude d'insouciance; votre optimisme sans borne et un caractère gai de "connaissances"! Les personnes d'un caractère sérieux et sincère, qui pourraient devenir des amis proches et précieux, sont souvent offensées par votre intérêt superficiel à leur égard. La plupart aime être apprécié; nous aimons que l'on nous trouve intéressant. Mais trop de fois vous donnez l'impression que vous vous en fichez.

Même les aventures romanesques n'éveillent pas en vous un sens d'attachement profond et permanent. Encore là, votre intérêt pour le sexe opposé semble être léger et passager. Ce trait, cependant, s'atténue avec les années. Souvent un Sagittaire se marie tard dans la vie et jouit d'un rapport profond et durable avec son conjoint.

La caractéristique principale chez vous est sûrement votre jouissance illimitée de la vie. Pour vous, la vie existe pour en jouir; vous visez le plus haut sommet et vous vous lancez dans les expériences excitantes de la vie avec un abandon exubérant! L'argent joue un rôle majeur dans cette facette de votre caractère. Vous aimez le fait de dépenser (aussi bien que le produit) pour le linge, le voyage, et toute l'échelle étincelante des choses matérielles.

Vos activités en groupe seront rémunératrices, parce que vous travaillez bien avec les autres. Vous devriez néamoins vous garder de trop vous étendre. Vos intérêts conprennent un champ vaste et varié et vous devriez éviter de servir tous vos intérêts de peur de n'en bien servir aucun.

Les plus récents résultats de la contreverse midi-mini

Montréal - Jusqu'à maintenant, plus de 26,000 Canadiens et voyageurs étrangers se sont prononcés sur leur préférence quant au port du midi par les hôtesses de CP Air volant sur les Vols d'Affaires de cette société aérienne à l'intérieur du pays.

Les résultats recueillis montrent une différence appréciable entre les bulletins déposés dans les boîtes au sol et ceux présentés à bord des appareils de CP Air. En effet, dans ces derniers, il semble que l'on apprécie davantage les hôtesses vêtues du non-uniforme midi (29.4 pour cent en faveur) plutôt qu'au sol où l'on ne retrouve qu'un pourcentage de 12.8 pour cent favorisant l'ourlet rabaissé.

Ce phénomène, loin d'être significatif en soi, peut néanmoins indiquer l'une des deux choses suivantes : ou bien on apprécie davantage les hôtesses de l'air en midi lorsqu'on les voit en plein vol, ou bien on ne veut pas les blesser en leur remettant le bulletin de main à main.

A tout événement, le vote par province varie entre 9.6 et 13.1 pour cent en faveur de la mode midi, ce qui aura sans doute pour résultat d'influencer grandement la direction de CP Air quant au choix des nouveaux vêtements à être dessinés et qui verront le jour sur les Vols d'Affaires au début de 1971.



TOUT A FAIT SPECIAL... ce manteau signé Joshar de Montréal. On le porte avec le capuchon relevé, le soir, ou on le laisse retomber sur les épaules, le jour. Il est taillé dans une luxueuse peluche d'Orlon bordée d'imitation de chat sauvage européen.



Les pantalons nouvelle manière

Si les jupes allongent, les pantalons eux, raccourcissent et adoptent le style safari (assez larges et s'arrêtant au mollet) ou deviennent knickers. Vous pourrez même utiliser vos pantalons de l'année dernière en les glissant dans vos bottes.

Pour celles qui "n'oseront pas", on offre un vaste choix de pantalons droits ou légèrement évasés, que l'on portera avec une tunique, un nouveau chemisier ou la mini de l'hiver dernier.

Réalisés en fibre acrylique d'"Orlon" sans-souci, ces nouveaux pantalons deviendront les plus populaires auprès des sportives et de celles qui se déplacent beaucoup. Ils ne demandent qu'un minimum d'entretien puisqu'ils ne se froissent pas et conservent leur forme première.

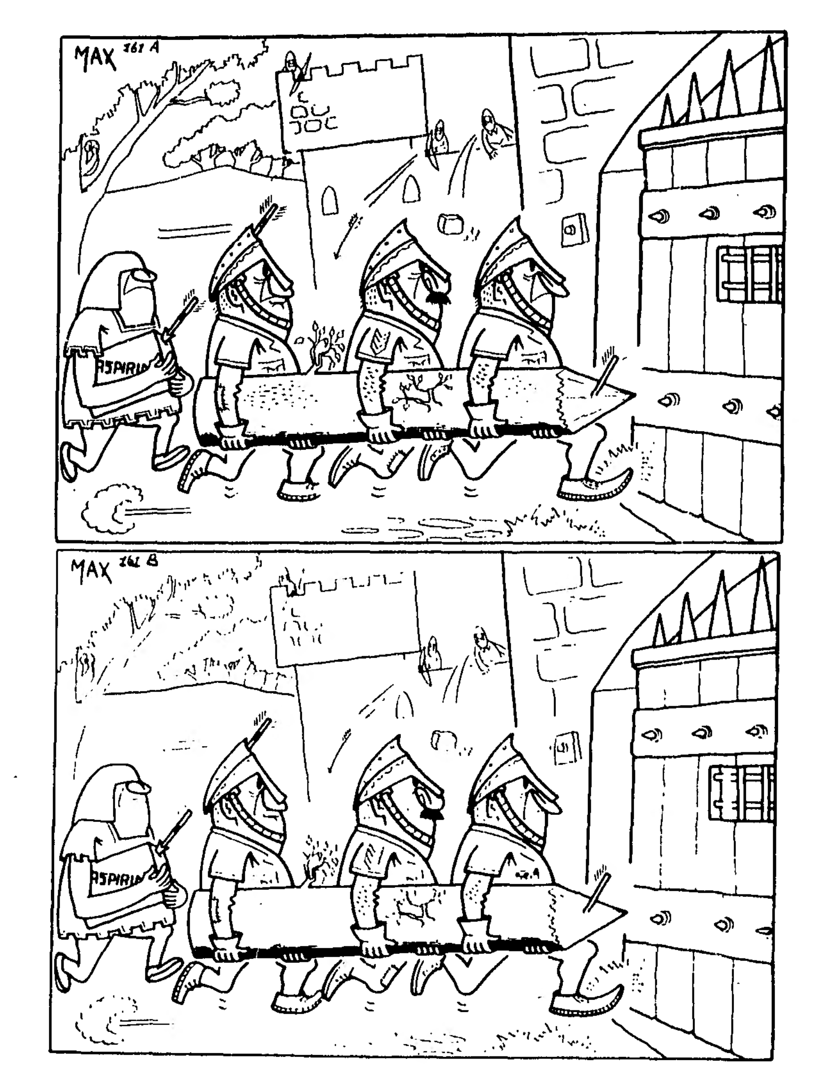
La fibre d'"Orlon" se teint très bien et donne des motifs aussi riches que le jacquard, le tweedé, le plaid et le côtelé.

Tous ces nouveaux pantalons seront portés avec des manteaux midi, de longues vestes, des boléros et des vestons de la paix. Une nécessité : les bottes au-dessus du genou ou les bas foncés avec souliers, afin de conserver à la silhouette une allure élancée.



1-ROUGE 2-JAUNE 3-ORANGE 4-VERT 5-BLEU 6-VIOLET





1. Les barres dans la porte à droite manquent.
2. Chaussure troisième homme différente.
3. Dans la tour une fenêtre de moins.
4. Les yeux de l'hibou sont différents.
5. Colline dans le décor est différente.
6. Manche dernier homme est différente.
7. Bouton sur pochette du premier homme.
8. Pointe plus longue sur la porte à droite en bas.

MOT CAMOUFLE

PROBLÈME NO 1

Mot de 4 lettres — Sport

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	N	I	L	P	I	C	S	I	D	R	E
2	E	S	E	C	R	O	F	J	T	B	E	X
3	C	E	T	G	U	N	O	T	A	B	I	P
4	N	R	N	R	S	U	R	S	C	O	N	E
5	A	F	S	T	E	T	E	L	H	T	A	R
6	M	E	O	U	R	B	U	C	E	R	M	T
7	R	E	R	O	A	A	Q	O	B	A	E	Y
8	O	S	I	L	T	B	I	I	G	O	L	E
9	F	C	L	T	A	B	T	N	A	G	E	K
10	R	E	U	L	R	R	A	O	E	L	E	C
11	E	N	L	R	E	A	R	L	U	U	S	O
12	P	E	N	I	T	A	P	F	L	R	R	H

A
arbitre
art
art
athlète

B
balle
baseball
bâton

C
choix
course

D
discipline

E
entraîneur
expert

F
football
forces

G
goûts

H
hockey

J
joueurs

M
manier
mêlées

N
nage

P
partie
patin
performance
pratiquer

S
scène

T
tâche
tour
truc

Solution du Mot Caché: A COMPILER

le voisinage

carnet social

MORINVILLE

Mme Amédée Brochu est revenue chez elle après un séjour à l'hôpital.

M. Hector Richard est à l'hôpital depuis quelques jours.

Samedi le 14 novembre a eu lieu la graduation ; plusieurs de nos jeunes de la paroisse y ont participé.

FALHER

CHANTEJOIE

Chantejoie désire remercier de tout coeur les membres de Girouxville pour une merveilleuse veillée lors de la dernière rencontre à Girouxville lundi le 16 novembre, au gymnase de l'école.

Un concert de Noël sera présenté à Falher le 20 décembre où la chorale présentera quelques numéros choisis.

Chantami, la chorale d'Edmonton, sera notre invitée pour une rencontre chantante à la fin de janvier. La date exacte sera discutée à la prochaine rencontre qui aura lieu au gymnase de l'école de St-Isidore lundi le 30 novembre à 8 h 00 p.m. Tous sont cordialement bienvenus.

Pour ou contre les cours de sexologie aux enfants?

Depuis quelques temps, on parle beaucoup, favorablement ou non, des cours de sexologie mis au programme dans les écoles américaines. On pose la question à savoir si c'est la manière idéale d'apprendre les "mystères de la vie" aux enfants.

Sam Levenson, célèbre humoriste, auteur et professeur, a pour sa part donné un point de vue que les parents, tout comme le public en général, y compris les professeurs, pourraient écouter avec profit.

"Il est essentiel, quand on initie un enfant aux "choses" de la vie, que ce soit petit à petit, à la mesure de sa compréhension. Il faut aussi qu'il puisse s'émerveiller devant la vie et l'amour, qu'il en conserve une image respectueuse. Autrement, il vaut mieux ne pas en parler et traiter d'autres sujets, la plomberie par exemple.

"Grande est la responsabilité des parents à cet égard, " ajoute l'écrivain. "Plus leur comportement à la maison sera empreint d'amour et de simplicité, plus l'éducation sexuelle sera facile. Et mieux leurs enfants comprendront la vie... dans la chambre à coucher".

Parlant devant un groupe de parents lors d'une convention, M. Levenson qui avait intitulé sa conférence "Bon sens et sexe", a dit:"L'homme a une âme, il n'est pas un animal. Quiconque donne des cours de sexologie ne doit pas oublier cela. Les jeunes enfants peuvent comprendre les élans du coeur, le rapprochement de deux êtres qui s'aiment, mais si on tente de leur enseigner des procédés, des méthodes, là ils ne peuvent pas comprendre. Rien n'empêche qu'on doive appeler les choses par leur nom."

M. Levenson a souligné par ailleurs que ces cours de sexologie varieront grandement selon le professeur qui les donne. "Ces professeurs doivent aimer la vie et ne pas craindre de s'exprimer franchement devant leurs élèves. D'autre part, les parents devront oublier leurs préjugés tant religieux que sociaux et familiaux pour ne penser qu'à l'enfant et au besoin qu'il a à bien comprendre les "mystères le la vie".

"Qu'ils n'oublient pas," note le conférencier, "que les professeurs ne sont pas les seuls à faire l'éducation sexuelle des enfants, il y a des concurrents: la radio, la télévision, les journaux, les films et même les disques, la mode et les cosmétiques! Les enfants sont trop souvent considérés comme des consommateurs. Il faut bannir la "sexification" qui sert l'industrie et non l'enfant."

"Apprenons aux jeunes à réagir sainement devant l'amour, à développer une attitude simple avec l'autre sexe. C'est à cette condition qu'ils deviendront des adultes dans le vrai sens du mot."

Mise au point d'une pilule capable d'arrêter les progrès d'un cancer

Un chercheur scientifique britannique a rapporté, mercredi, qu'il a mis au point une pilule capable d'arrêter les progrès d'un cancer chez la souris.

Nous ne prétendons pas avoir frappé le grand coup final, a souligné le Dr K. Hellmann, chef de service aux laboratoires de l'Imperial Cancer Research Fund à Londres, mais nous venons de franchir un grand pas.

S'adressant aux membres de l'Association des journalistes britanniques, le Dr Hellmann a révélé que cette pilule a été utilisée pour prévenir la formation de cancers secondaires - ceux qui tuent - chez des souris déjà atteintes de cancers primaires.

Maintenant, a-t-il révélé, la pilule est expérimentée chez des patients humains, à Londres, Glasgow et Belfast, mais les résultats n'en seront pas divulgés avant un certain temps.

Connue sous le nom de Bisdioxo-pipdrazine, ou ICRF-159, cette drogue a été découverte l'an passé. Si l'on réussit à prouver qu'elle peut de façon générale contrôler la formation des cancers secondaires, a dit le chercheur, le traitement en deviendra aussi facile que celui que l'on applique présentement aux cancers primaires.

En fait, le cancer devient mortel au moment où les tumeurs originales envahissent les organes vitaux ce qui le généralise à tout l'organisme. Il arrive même que le cancer primaire n'ait d'autre aspect dangereux pour la vie du malade que celui de conduire à la formation de cancers secondaires.

Pour le moment, a expliqué le chercheur britannique, un traitement qui s'est avéré efficace contre un certain type de tumeur peut fort bien être tout à fait nul dans 99 autres cas. Mais à partir du moment où nous pourrions arrêter le cancer à son stade primaire, nous aurions franchi un pas de géant. Le cancer primaire deviendrait alors aussi dangereux qu'une verrue géante.

La Sécurité Familiale souhaite bonne fête à ses membres suivants:

VENDREDI, 27 novembre

Abbé André Desjardins, Vimy
Yvan Emond, Marie Reine
Mme Gisèle Paine, Redwater
J.Roland Patenaude, Sillery, Qué.
Albert Plaquin, Therrien
R. P. Roger Prieur, o.m.i., Spirit River
Sr Anna Lieverse, c.s.c., Edmonton
Clovis Therrien, St-Paul

SAMEDI, 28 novembre

Emile J. Arcand, La Corey
Arthur H. Dumont, Bonnyville
Robert Laporte, Bonnyville
Mlle Jacqueline St-Pierre, Montréal-Nord, P.Q.

DIMANCHE, 29 novembre

J. B. Philippe Caouette, Bonnyville
Gérard Moquin, Bonnyville
Gabriel Noël, Guy
Fernand Ouellet, St-Paul
Raymond Tellier, Edmonton
Eugène E. Tremblay, Lafond

LUNDI, 30 novembre

Mme Lucienne Bérubé, Edmonton
Lucien Durand, Edmonton
André P. Gaudet, Fort McMurray
Mme Marie-Anna Jubinville, Fort Kent
Sr Marie-Thérèse Laberge, s.c.e., Bonnyville
Ubald Leblanc, Beaumont
J. L. Rousseau, Morinville
Guy Simard, Falher
Sr Lucie Paquet, F.J. Lac-la-Biche

MARDI, 1er décembre

Jean-Charles Dallaire, Hinton
Mme Marguerite Dubuc, Edmonton
Mme Laura Duteau, Edmonton
Walter A. Fagnan, St-Paul
André Labrie, Girouxville
Marcel W. Magnan, Beaumont
Léon J. Mercier, Fort Kent
Philippe Parent, Jean-Côté
Roger Parent, Jean-Côté
Sr Suzanne Baron, c.s.c., Maillardville, B.C.
Sr Adélina Robichaud, F.J., Edmonton

MERCREDI, 2 décembre

Sr Céline Dargis, a.s.v., Mallaig
Mlle Vivianne S. Doucet, Edmonton
Marcel Ducharme, Bonnyville
R.P. Jean-Roch Monfette, o.m.i., Falher

JEUDI, 3 décembre

Mme Florida Belland, St-Paul
Philippe Lavoie, St-Isidore
Dr Cecil J. Marriott, Edmonton
Sr Thérèse Ricard, s.c.e., Vermilion
Mme Angéline Viel, Bonnyville

HORAIRE DE MESSES

Au service des Canadiens français à Edmonton

IMMACULEE-CONCEPTION: 108A ave et 96e rue — 9h.00 — 10h.30 — 12h00

SAINT-JOACHIM: 99e avenue et 110e rue — 6h.30 — 8h. — 9h.30 — 11h. — 12h.30 — 5h.00 p.m.

SAINT-THOMAS: 8520 - 91e rue — 9h.30 — 11h.

SAINTE-ANNE: Chapelle du Centre régional des Soeurs Grises — 9810 - 165e rue 9h.00 — 10h.30 — 12h.00

horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril
Semaine assez heureuse mais où il faut éviter les décisions précipitées ou hasardeuses.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai



Semaine où il faut éviter les changements brusques, imprévus, et s'abstenir de tous projets originaux.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin



C'est une semaine où vous pourrez connaître des délais, et c'est bien pourquoi il faut vous abstenir de toute décision hasardeuse et aventureuse.

CANCER du 22 juin au 22 juillet



Semaine heureuse, favorable sur le plan des initiatives commerciales et plus encore sur le plan de la vie sentimentale et conjugale.

LION du 23 juillet au 23 août
Semaine très intéressante sur le plan financier. Vous pourrez prendre des initiatives, continuation d'un très beau climat sentimental.

VIERGE du 24 août au 22 septembre
Semaine favorable sur le plan des affaires mais plus encore sur le plan financier comme par rapport aux démarches que vous pouvez avoir à faire.

BALANCE du 23 septembre au 23 octobre
Semaine légèrement défavorable où il y aura des contretemps, des difficultés dans le domaine professionnel comme vis-à-vis de la vie sentimentale.

SCORPION du 24 octobre au 22 novembre
Semaine favorable aux initiatives nouvelles, originales, comme aux efforts de longue haleine.

SAGITTAIRE du 23 novembre au 21 décembre



Semaine un peu contradictoire, légèrement défavorable vis-à-vis de la situation, mais heureuse et pleine de joie sur le plan sentimental.

CAPRICORNE du 22 décembre au 20 janvier



C'est une semaine facile, heureuse, agréable, sans complications.

VERSEAU du 21 janvier au 19 février



Semaine heureuse et favorable où il y aura une concordance heureuse entre vos rêves et vos réalisations.

POISSONS du 20 février au 20 mars



Semaine de progression sociale et financière surtout compte tenu de votre courage et de votre combativité.

lectures

Par: Rose Aline Bériault

"VOLTAIRE"

"Si l'on ne peut établir rigoureusement le détail ni la mesure de l'influence voltairienne, on ne peut guère mettre en doute la réalité de cette influence. Voltaire a été la nourriture intellectuelle de beaucoup d'hommes pendant plusieurs générations, et s'est ainsi mêlé dans une multitude de consciences." (1)

Quel est l'homme de la France qui exerce le plus de pouvoir sur les idées, source du progrès? Ne serait-ce pas le prince des philosophes du XVIIIème siècle, Voltaire? Nous proposons donc de justifier ces paroles en les appuyant sur la vie, les oeuvres et la philosophie de cet homme. A tout moment, son nom est prononcé à cause des passions qu'il a soulevées. Pour certains, c'est un ange libérateur; pour d'autres, c'est le diable incarné. Rappelons aussi ce qui fait de Voltaire l'initiateur du monde moderne. Etudions successivement son influence française, son empire européen et son prestige mondial. Puis cherchons le pourquoi de cette apothéose. Voyons aussi la délicatesse et la vigeur du pinceau de Voltaire. Terminons ensuite en disant pourquoi nous considérons Voltaire comme l'homme français à qui l'héritage doit maintes richesses.

Le vrai Voltaire nous échappe. Malgré les cinquante volumes qui forment ses innombrables lettres, les sentiments intimes de l'auteur sont difficiles à identifier. C'est qu'il n'a presque jamais parlé de lui-même. Nous savons tout de même que Voltaire fut admiré par des hommes tels que Lord Byron, Brandes, Goethe, Pope et Swift.

La jeunesse bourgeoise de Voltaire n'est pas entièrement faite "du meilleur". Son père est janséniste et son frère aîné l'est davantage. Voltaire développe donc une hostilité envers les deux. Le printemps de sa vie est une série d'exils. Puisqu'il est à l'abri du besoin, Voltaire ne dépend pas de sa plume pour vivre. Ceci explique en partie son indépendance et son audace. La grande barricade qu'il trouvera difficile à surmonter restera la censure.

A trente et un ans Voltaire est mondain. C'est un poète célèbre. Cependant, un incident qui l'envoie à la Bastille change le cours de sa vie. C'est la désillusion: la justice en France varie d'après le rang dans la société et selon les richesses d'un individu. Voltaire s'exile en Angleterre, terrain d'où sortira le vrai Voltaire.

Comme il est impossible de revoir même rapidement toutes les oeuvres de ce philosophe, limitons-nous à une sélection... Le poème épique : "La Henriade", n'est importante que parce qu'elle marque le début de la propagande de Voltaire pour la tolérance. L'histoire de Charles XII, le premier chef-d'oeuvre de Voltaire, est écrite avec clarté et puissance dramatique. L'historien se donne beaucoup de peine et fait de longues recherches. Ce livre révèle une leçon : les malheurs de Charles XII de Suède témoignent de l'aspect néfaste et de l'inutilité des guerres et des conquêtes. Voltaire n'aime pas les conquérants. Plutôt, il chante la louange de l'homme qui fait le plus de bien possible à l'humanité.

(suite la semaine prochaine)

UNE MAISON... UN JOUR...

un drame social

Quand le Théâtre Français d'Edmonton a décidé de monter Une maison... Un jour, c'était dans le but précis de diversifier la saison, en présentant tout les genres de spectacles. Cette pièce est évidemment tout à fait différente du Quadrillé qui était une comédie légère avec une touche dramatique. Une maison... un jour est au contraire une pièce qui raconte la vie de tous les jours dans une famille qui se verra déchirée, au moment précis où l'on entreprend le récit.

Le thème principal est celui de la vieillesse. Un vieillard se verra déraciné au moment précis où il commence à entrevoir sa fin. Pour lui, c'est aussi le spectre de la mort qui se dresse devant lui, quand il apprend qu'il devra quitter la maison dans laquelle il a vécu toute sa vie. A l'intérieur de cette famille, un autre drame se développe, alors que la plus jeune des deux filles réalise qu'elle n'a jamais cessé d'aimer le mari de sa soeur. Qu'arrivera-t-il quand la vérité éclatera pour tout le monde? C'est là le sujet de thème de la pièce.

Ce thème, ce n'est évidemment pas celui de la comédie. Tous, à un moment ou l'autre de notre vie, nous avons vécu des situations semblables. Quand les choses qui touchent nos cordes sensibles sont gardées à l'intérieur, il arrive que cela créé des traumatismes qui peuvent durer très longtemps. Quel est la fonction du théâtre, sinon d'exposer clairement des problèmes courants, afin de pouvoir prendre un certain recul pour les analyser? Celui qui se ferme complètement devant les problèmes des autres, court toujours le risque de ne pas voir la solution à ses propres problèmes. Le théâtre, dans un tel cas, peut devenir une sorte d'exorcisme, une façon de faire le point, face à une situation qui nous touche de près.

Pourquoi le théâtre ne serait-il qu'un divertissement? Il est vrai qu'à notre siècle les échappatoires sont nombreux. On peut, pour oublier ses propres problèmes, se jeter à corps perdu dans les sports, les divertissements innombrables allant du jeu de cartes jusqu'à l'écrasement moderne devant son appareil de télévision. Mais ces formes de divertissements nous sortent-ils vraiment de nos problèmes quotidiens? Ces divertissements laissent-ils du temps pour la réflexion? Le théâtre ouvre les portes à la réflexion. Il nous permet d'analyser des situations en prenant un certain recul. Il nous permet de faire la part des choses et de regarder la réalité en face, sans avoir un besoin pressant de s'évader. S'évader dans la futilité est souvent plus dommageable que de s'arrêter pour réfléchir. Le théâtre permet cette prise de conscience, tout en apportant des connaissances nouvelles. Et Une maison... Un jour... en est un exemple frappant. On pourrait y ressentir l'ennui, mais cet ennui demeure passager puisque le temps permettra inévitablement de regarder la réalité pour ce qu'elle est.

Les prochaines représentations Une maison... Un jour... auront lieu à l'Auditorium du Collège Saint-Jean les vendredi, samedi et dimanche, 27, 28 et 29 novembre prochains. Vous pourrez vous procurer les billets en appelant Mme Irène Lalonde à 466-2196 ou en allant aux différents dépôts soit chez Mike's, au Box Office de la Bay ou encore à la porte du théâtre les soirs de représentations.

Que le public français d'Edmonton encourage le Théâtre Français, et celui-ci saura tenir compte de ses goûts, car il est bien entendu que les réponses que nous ont fait parvenir les habitués, à notre questionnaire, ont été étudiées avec soin. C'est ainsi que votre avis nous est nécessaire, car nous ne pourrions pas exister sans votre aide comme spectateurs et conseillers.

Julien Forcier,
Directeur artistique, T.F.E.



MARC-AURÈLE FORTIN 'Canada'
Un artiste des cartes UNICEF

C'est un honneur pour UNICEF de présenter un tableau de cet artiste canadien de grande renommée. Il fit ses débuts avec une bourse d'étude en 1920 pour étudier à Londres et à Paris (après avoir déjà étudié avec les maîtres contemporains à Montréal, à Chicago, à New York et à Boston). L'artiste Fortin a gagné une foule de récompenses et de mentions internationales. Entre autres, il fut présenté en 1938, au cours de l'exposition "A century of Canadian Art", à Londres; en 1946 il participa à une exposition des arts graphiques canadiens à Sao Paulo et à Rio de Janeiro et aussi à l'esposition internationale de l'UNESCO. Ses expositions de lui seul comprennent une rétrospective à la Galerie Nationale du Canada à Ottawa, suivie par une exposition mobile commanditée par le musée. En 1945, Fortin gagna le grand prix lors du concours provincial de Québec, et il est présenté en permanence dans les musées de Montréal, de Québec et d'Ottawa, au Centre des Arts Agnes Etherington de l'Université Queen's et au Musée de l'Orangerie à Paris. Le tableau "Scène d'hiver à Québec" est sa contribution à l'UNICEF qui nous apporte une vue pittoresque et chaleureuse du Québec, de ses maisons solidement ancrées pour affronter le long hiver canadien.

REMARQUE : Les cartes et calendriers UNICEF sont maintenant disponibles dans tout le Canada. Ecrivez au Comité UNICEF Canada, 1832 ouest, rue Sherbrooke, Montréal, pour recevoir une brochure et les adresses des endroits.

Hommage à M. Lavallée...

(suite de la page 5)

restait à persuader les instituteurs dans toutes nos classes françaises à faire participer leurs élèves. Il lui restait à préparer chaque année les examens proposés à chaque grade. Il fallait passer de nombreuses journées à la correction de ces examens; à la vérification des résultats, à l'octroi des prix et des bourses; à la publication des lauréats. Bientôt les concours de français furent reconnus par le Ministère de L'Education comme l'examen officiel. Je conserve moi-même, parmi mes souvenirs, plusieurs des certificats annuels adressés aux élèves qui avaient subit avec succès, l'examen annuel; et la signature de Maurice Lavallée est symbolique d'un dévouement précieux qui a permis à environ cinq milles élèves de prouver chaque année, l'efficacité du programme préparé pour eux.

Venu à Edmonton en 1927, il y termina ses études classiques au Collège des Jésuites et commençait en même temps sa carrière de professeur. Les jeunes qui m'écoutent et même ses enfants ne se doutent peut-être pas de ses prouesses athlétiques. Il était une vedette de "hockey" et j'entends encore retetir autour de la patinoire du vieux Collège, les exortations de son collègue, Conrad Fouquette, "Montez Lavallée, Tirez Lavallée."

Malgré son intérêt pour la littérature et la musique, il n'a jamais cessé jusqu'aujourd'hui d'occuper une place importante à la Chorale St. Joachim, mais c'est vers l'enseignement qu'il se destinait, et c'est cela qui l'intéressait. Son travail à la Survivance, à l'ACFA et surtout au Concours de Français lui ont démontré l'importance capitale d'assurer à nos jeunes des professeurs de français qualifiés. C'est pourquoi il a fondé l'AIBA, l'Association des Instituteurs Bilingues de l'Alberta qui est devenue l'AEBA que nous connaissons depuis plusieurs années. Nos instituteurs avaient besoin d'aide et d'encouragement. C'est Maurice Lavallée qui leur fournit en les réunissant dans cette Association professionnelle, une des causes importantes du fait qu'il existe en Alberta aujourd'hui un système d'enseignement en français.

J'étais heureux tout à l'heure d'entendre le Président de l'AEBA, rendre témoignage à son fondateur et je l'en remercie. C'est grâce au discours de Maurice Lavallée, aux innombrables réunions qu'il a dirigées, aux Congrès qu'il a organisés, aux voyages qu'il a faits que l'AEBA aujourd'hui devient une partie intégrale de l'Association officielle, des enseignants Albertains; l'Alberta Teacher's Association.

Je pourrais vous entretenir longtemps du travail de ce géant de l'expansion française dans l'Alberta. Il est des petits faits peu connus. Savez-vous, par exemple, que pendant une vingtaine d'années, Maurice Lavallée réunissait à déjeuner à l'Hôtel Corona ou ailleurs, un groupe de professeurs enseignant le français dans les écoles publiques anglaises de notre ville. Il les encourageait. Il leur fournissait l'occasion de s'exprimer en français. Vous pouvez vous imaginer la patience qu'il fallait pour passer plusieurs heures chaque semaine avec ce groupe, intéressant si vous voulez, mais qui avait toutes sortes de peines à baragouiner le français.

Je vous donne un autre exemple. A un moment donné, Maurice Lavallée fut nommé membre de la Comission Civique de la Bibliothèque Municipale. Grâce à ses efforts, il s'est développé un rayon assez important de livres français. Mais à cause d'un manque d'intérêt de nos compatriotes pour la lecture, peut-être parce que ce service n'était pas assez connu de nos compatriotes, ces livres ne circulaient pas beaucoup. C'était encore dans les années de la dépression. Lavallée n'avait pas encore d'automobile, mais il possédait une bicyclette avec un panier assez grand pour contenir plusieurs colis. Or, chaque samedi matin, nous voyions Maurice Lavallée se diriger vers la Bibliothèque Municipale avec une douzaine de livres dans son panier de la bicyclette. Le rencontrant un matin, je lui dit, "Maurice, comment se fait-il que malgré tout l'ouvrage que tu accomplis, tu as le temps de lire autant de volumes?" Il me répond, "Tu sais, André, je ne te voudrais pas te faire croire que je lis tous ces volumes, mais au moins je les sors de la bibliothèque et je les ramène chaque samedi matin, ce qui contribue à augmenter la circulation de notre rayon français." Combien y en a-t-il parmi nous qui pousseraient le dévouement jusqu'à ce point?

Je reviens à l'idée que j'exprimais au début de cette allocution. Ce n'est pas pour flatter sa vanité et créer un orgueil chez lui, que nous honorons Maurice Lavallée ce soir. C'est pour lui dire à lui, à sa femme et à ses enfants que nous apprécions les services qu'il a rendus. C'est pour dire aux autres, aux jeunes surtout, que si le groupe français de l'Alberta prend de l'envergure, que si nous avons un poste de radio et une télévision française et si nous avons un changement radical dans les lois d'éducation qui nous permettent maintenant d'enseigner le français et en français, cela ne s'est pas produit tout seul. C'est à des hommes comme Maurice Lavallée que nous le devons. Je le cite en exemple et j'exhorte ses successeurs à imiter son dévouement et sa conviction.

L'Ordre de la Fidélité Française est devenue la plus haute décoration accordée sous le signe de la Vie Française Canadienne, ce qui permet de fixer en relief les qualités, les mérites, les gestes de ceux qui sont appellés à s'y joindre.

En vertu des pouvoirs qui me sont conférés par le Conseil à titre de représentant de Monseigneur le Chancelier, j'invite M. Maurice Lavallée à recevoir les insignes de la Fidélité Française. Je lui demande dès son premier passage à la ville de Québec, de signer le Livre D'Or de cet ordre. Je le félicite et je le remercie. Je remercie son épouse, ses enfants et sa famille de nous avoir pendant si longtemps prêté ses services et ses talents, et je lui dis l'appréciation de tout le groupe francophone canadien pour l'oeuvre qu'il a accomplie. Encore relativement jeune et vigoureux, nous comptons sur lui qu'il ne se reposera pas sur ses lauriers et qu'il continuera encore longtemps à rendre les services dont il est éminamment capable.

LETTRES OUVERTES

Plus de détails, s.v.p.

Cher monsieur,

J'aimerais en savoir plus long concernant l'aspect financier du journal.

J'aimerais pouvoir vous donner une réponse à la question que vous posiez.

Claude Lévesque

Laissez-moi le savoir

Cher Monsieur,

Je trouve ça triste que le journal soit appelé à disparaître, comme vous le laissez entendre. A moins que ce soit pas vrai et que vous fassiez une nouvelle sorte de campagne de publicité pour monter les abonnements!

Mais si c'est vrai je trouve ça triste. Mais que voulez-vous que j'y fasse? C'est pas moi le propriétaire; c'est pas moi qui décide quoi faire. Moi je fais, il me semble, ce que je peux faire : prendre mon abonnement quand c'est le temps de le faire.

Si je peux vous aider plus, j'essaierai de le faire. Laissez-moi le savoir.

J.S.

"Main invisible"

Cher monsieur,

Dans votre édition du 4 novembre dernier vous faisiez allusion au problème financier du journal qui, semble-t-il, est LE grand problème à solutionner. Tout en ne connaissant pas grand chose à la question, je veux bien être d'accord sur ce point.

Mais vous faites aussi allusion à une "main invisible" qui, jusqu'à maintenant aidait au financement et qui ne le peut plus.

Je me pose des questions et si vous le pouvez, je vous demande d'y répondre. Qui est la main invisible? Pourquoi ne peut-elle plus aider? Et, peut-être bien aussi, pourquoi aidait-elle auparavant? Et quelle était son contrôle sur le journal?

Je pense que vous êtes honnête avec moi qui suis un fidèle lecteur depuis longtemps et pour cette raison je veux moi aussi être honnête avec vous. Je pense que j'ai la réponse à mes questions et je vous la dis: la main invisible c'était l'ACFA n'est-ce pas? Et elle ne veut plus- ou ne peut plus, ça j'en suis moins certain - aider au journal.

Dites-moi au moins si j'ai raison.

Franc-parler
de la campagne.

Vous avez tout notre appui

Cher Monsieur,

Je suis heureux de vous revoir au Franco. Je m'étais habituée à vous et votre style d'écriture me plaît, comme à mon mari; j'espère que vous allez demeurer avec nous longtemps.

Vous semblez être pessimiste depuis quelque temps et je vous comprends après avoir vu votre "tableau réaliste". La situation semble en effet bien difficile mais je suppose que vous allez pouvoir passer au-travers. En tout cas, pour faire notre petite part, nous avons décidé de renouveler tout de suite notre abonnement qui, je pense ne doit finir qu'au mois de février prochain et nous avons décidé en même temps de prendre un abonnement pour ma soeur, Mme(...), qui demeure à (...) et qui avait décidé de laisser tomber le Franco au mois d'août dernier.

Bonne chance cher monsieur, et bon courage. Vous avez tout notre appui, et je pense bien celui de plusieurs autres.

S.F.

Allez-vous fermer?

Cher monsieur,

Je viens de recevoir mon Deuxième avis (de réabonnement). Avant de payer, je veux savoir une chose. Est-ce que vous allez le fermer le journal? J'espère que vous me comprenez, nous autres on est pas bien riches et je ne veux pas perdre mon $5.00.

H.D.

"Tableau réaliste"

Cher monsieur,

Laissez-moi vous dire tout d'abord que c'est un plaisir de revoir votre signature dans le Franco. Mais venons-en tout de suite à votre "Tableau réaliste".

Je n'arriverai pas à des conclusions car trop d'éléments manquent pour porter un jugement. Seulement, laissez-moi m'étonner de la disproportion entre les recettes de $8,000 et les prix fixes de $19 000.

Première constatation: ou le Franco est considéré comme un organe de presse indépendant qui doit pouvoir subsister par luimême et il faudrait au moins doubler le nombre de ses abonnés et le prix de la souscription ou alors il doit être considéré comme important pour le maintien de la culture française et être soutenu.

Deuxième constatation: $11,500, $19 000 et $25,000 de déficit. Il ne s'agit plus de trouver des fonds mais une solution pour assainir cette situation qui a dépassé la phase critique et il vous faut mieux que l'opinion de vos lecteurs.

Bien amicalement,

Pierre M.

J'ai mal au ventre!

Cher monsieur,

Après la lecture de votre tableau réaliste, je me pose pas mal de questions. Je ne veux accuser personne, pas plus vous que les autres. Mais j'ai mal au ventre!

Est-ce seulement une question de mauvaise administration? J'en doute puisque vous nous dites que les déficits remontent aux débuts de La Survivance. Et si c'était de votre faute quand vous étiez là, ou de la faute de celui qui vous avait succédé, je pense que les dirigeants auraient eu assez de bon sens pour vous mettre à la porte à cause de ça. C'est donc qu'il doit y avoir autre chose. Mais quoi?

Moi je pense qu'il nous faut un journal. Mais est-ce possible d'en avoir un bien à nous?

Ce qui me fait le plus mal au ventre, c'est que je pense aussi comme "Dé Sû 2 fois" qui vous a écrit une lettre il n'y a pas longtemps. Allons-nous au-delà de quarante ans et au moment même où le gouvernement fédéral commence à faire des mains et des pieds pour nous aider non plus à survivre mais à remonter le courant de l'anglicisation et de l'assimilation.

Je ne sais pas ce que les autres en pensent mais pour ma part, je peux vous dire ceci: si après 40 ans de sacrifices on laisse tomber notre journal on est une jolie bande de "maudits imbéciles" (passez-moi le mot, je me décharge le coeur!) et je me demande à quoi ça va servir de dépenser plus d'argent pour essayer de nous aider.

Peut - être à nous sauver la face, parce que l'on est pas assez intelligents pour le faire nous-mêmes.

Sauvons le journal, sauvons ce que nous avons d'organisations, sauvons notre peau! Autrement, sauvons-nous! en courant avec nos deux jambes.

Fernand D.

Rendre à César

Il serait mesquin de minimiser les mérites du général de Gaulle alors que l'univers entier vient de lui rendre hommage, mais il ne faut tout de même pas exagérer son rôle dans l'Histoire. Sous le coup de l'émotion, le président de la France, M. Georges Pompidou, a toutefois quelque peu exagéré ce rôle lorsqu'il a attribué au président défunt le mérite de la libération et de la victoire de 1944.

Dans son allocution radiodiffusée, à l'annonce du décès du général, le président Pompidou a en effet déclaré en parlant de son prédécesseur: "En 1944, il nous a conduits à la libération et à la victoire". Il est exact que le général de Gaulle a été la principale force morale de la résistance française dans l'épreuve, mais nous avons toujours cru que la libération de la France avait été surtout le fait des armées alliées, notamment des troupes américaines. Qu'il soit donc permis de rendre à César ce qui appartient à César.

M.G.

au masculin

Prudence en AUTO-NEIGE gage de plaisir accru

L'auto-neige est un sport d'hiver dont la popularité grandit rapidement. Utilisée prudemment, l'auto-neige est gage de plaisirs palpitants et sûrs. L'art de conduire une auto-neige s'acquiert facilement. Comme c'est le cas pour tout autre véhicule motorisé, il y a des choses que VOUS DEVEZ faire et d'autres que VOUS NE DEVEZ PAS faire.

Apprenez à les bien connaître, vous pourrez ensuite vous aventurer sans crainte dans les sentiers enchanteurs de l'hiver.

Suivez ces conseils

VOUS DEVEZ vous procurer et lire le manuel du conducteur.

VOUS DEVEZ, quand vous êtes assis, placer les pieds à l'intérieur de la capote mais sans les glisser dans les cale-pieds. C'est la position idéale pour une excursion prolongée en terrain plat.

VOUS DEVEZ prendre la précaution, en initiant vos enfants au maniement d'une auto-neige, de faire réduire de 25% (par le dépositaire) la course du câble d'admission des gaz, pour limiter la vitesse. Vous devez aussi mettre vos enfants en garde contre la vitesse, la confiance démesurée et la négligence. Ne jamais laisser des enfants faire de l'auto-neige seuls. Avant tout, il vous appartient d'apprécier le comportement de vos enfants, face à des responsabilités. Assurez-vous qu'ils connaissent les règles de sécurité et le fonctionnement de la machine. Bon sens, courtoisie et respect de la mécanique sont des notions essentielles que vous devez leur inculquer.

VOUS DEVEZ, en terrain cahoteux, placer un genou sur la banquette, pour avoir un meilleur équilibre; la même position est recommandée pour glisser à flanc de montagne.

VOUS DEVEZ redoubler de prudence lorsqu'un enfant monte avec vous ou lorsque vous en remorquez en traîneau. RALENTISSEZ. Soyez ultra-vigilant. Evitez pentes abruptes et mauvais terrains. Assurez-vous que l'enfant s'agrippe aux poignées latérales et qu'il est bien assis, les pieds parallèles sur les marche-pieds. Vérifiez fréquemment le maintien de l'enfant.



VOUS DEVEZ apporter, pour aller camper, le même équipement qu'en safari. C'est très agréable de camper, même l'hiver. En quittant le terrain de camping, n'y laissez pas de déchets.

VOUS DEVEZ vérifier votre phare pour faire de l'auto-neige la nuit. C'est très agréable de se promener la nuit, mais la visibilité est réduite. (Ne vous fiez pas à la lune; c'est insuffisant). Evitez lacs et rivières et ne vous aventurez pas en terrain inconnu. Suivez les pistes aménagées; vous éviterez ainsi fils de fer barbelé et haubans d'ancrage. La plupart des accidents d'auto-neige surviennent la nuit.

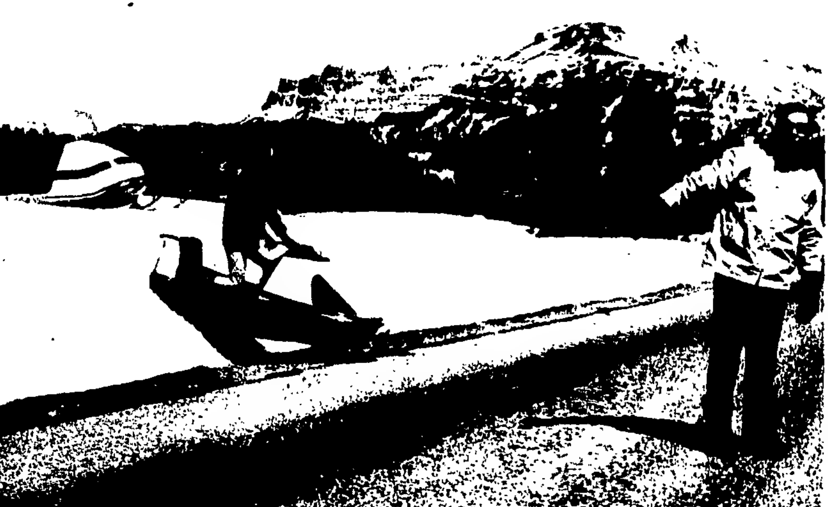
VOUS DEVEZ attacher solidement votre auto-neige sur la remorque pour vous rendre au point de départ d'une randonnée. Recouvrez-la d'une bâche de couleur voyante... elle aussi bien attachée. Vérifiez l'accouplement de la remorque et les feux avant de démarrer. Assurez-vous aussi que tout l'équipement est bien attaché à la remorque.

VOUS DEVEZ vous vêtir chaudement. La vitesse de l'auto-neige intensifie le froid et l'engelure devient possible. Des habits à l'épreuve de l'eau ont été conçus pour le sport de l'auto-neige. Et, comme les pieds sont plutôt immobiles (et souvent enneigés), des bottes chaudes, imperméables, sont indispensables. De bonnes mitaines aussi.

VOUS DEVEZ voyager avec extrême prudence, en terrain inconnu. Surveillez particulièrement les clôtures de barbelé, surtout quand la visibilité est réduite. Une fois de plus, nous vous suggérons de suivre les pistes aménagées pour les autos-neige.

VOUS DEVEZ arrêter - pas ralentir - avant de traverser une rue ou une route. Ne traversez une route qu'à angle droit et souvenez-vous que les véhicules qui roulent sur la route ont priorité. Certaines provinces canadiennes et certains états américains exigent qu'un conducteur d'auto-neige ait son permis de conduire ou ait atteint un certain âge pour avoir le droit de traverser légalement une route. Renseignez-vous sur les règlements locaux.

Si vous voyagez avec un compagnon, demandez-lui de surveiller la circulation pendant que vous traversez la route avec l'auto-neige.



VOUS DEVEZ profiter de votre remorque pour transporter de l'équipement supplémentaire, en safari. Apportez des raquettes pour tous, réserve d'essence, rations d'urgence, trousse de premiers soins, torches pour signaler, couteau et allumettes dans un contenant hermétique.

VOUS DEVEZ employer une barre à remorquage pour tirer une remorque, afin d'éviter des collisions arrière en cas d'arrêt brusque, assurer une plus grande stabilité dans les virages et prévenir les oscillements dangereux.

(A suivre, avec dangers à éviter)

Une émission spéciale de CHFA à ne pas manquer :

TOUT SUR LE FRANCO-ALBERTAIN

vendredi, le 27 novembre, de 5h30 à 6h30

On dit que notre hebdo traverse présentement une crise majeure, qui menace même son existence. Est-ce bien vrai? Est-ce aussi sérieux qu'on le dit?

CHFA désire vous donner une chance de vous mieux renseigner, et même de participer personnellement si vous le désirez en téléphonant aux invités de cette émission spéciale.

L'équipe suivante sera en effet à votre disposition, soit pour répondre à vos questions, soit pour vous représenter en tant que lecteurs:

Le R.P. Jean Patoine, o.m.i., Directeur du journal

M. Josaphat Baril, Administrateur du Franco

Me Louis Desrochers, Président du Comité du journal

M. Jacques Boucher, Président du SAS

Mme Thérèse Gareau, Une lectrice

M. André Nault, Collège Saint-Jean

L'émission sera animée par un ancien rédacteur, M. Jean-Maurice Olivier.

Ne manquez donc pas cette émission spéciale de CHFA,

"TOUT SUR LE FRANCO-ALBERTAIN!"

vendredi, 27 novembre, de 5h30 à 6h30

Le journal

LE FRANCO-ALBERTAIN

est à la recherche d'un

Rédacteur-Reporter

Toute personne intéressée et expérimentée est priée de demander une formule d'offre de services en écrivant à

Le directeur,
LE FRANCO-ALBERTAIN,
10008 - 109e Rue,
EDMONTON 14e, Alberta.
Tél. 422-2736 '403'

voir et écouter

horaire à CBXFT

samedi

3 h 15
Les coulisses de l'exploit

4 h 00
Fourmi atomique

4 h 30
Lassie

5 h 00
Tour de terre

5 h 30
Joe 90

6 h 00
Prenez le volant

6 h 30
L'heure des quilles

7 h 30
Si jeunesse pouvait

8 h 00
LES GRANDS FILMS

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Pierre-Jean-Jacques

11 h 00
CINEMA

Lamiel. Drame **psychologique** réalisé par Jean Aurel, **avec Anna Karina**, Michel Bouquet **et Jean-Claude Brialy**, d'après le **roman de Stendhal.** Un médecin de **campagne fait** entrer une petite paysanne, **Lamiel,** au service d'une duchesse. **Il veut** ainsi la lancer dans le **grand monde. A** la recherche d'aventures **amoureuses,** Lamiel se laisse **enlever par** le fils de la duchesse **qui l'emmène à Paris.** Mais elle se lasse **vite de son amant.**

dimanche

3 h 00
Cinquième dimension

4 h 00
Le monde en liberté

4 h 30
Le français d'aujourd'hui

5 h 00
D'hier à demain

6 h 00
Invitation au loisir

6 h 30
Quelle Famille

Les problèmes et les plaisirs quotidiens



Papa, fiston et maman LAJEUNESSE.

7 h 00
Zoom

Un "one woman show" avec Nana Mouskouri,



8 h 00
BEAUX DIMANCHES

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Dossiers

11 h 00
CINEMA

La Mort d'un cycliste (La muerte de un ciclista). Drame psychologique et social réalisé par J.-A. Bardem, avec Lucia Bose, Alberto Closas et Carlos Casarevilla. Un couple adultère revenant un soir vers Madrid frappe un cycliste et continue sa route sans se préoccuper du blessé. Le lendemain, les journaux annoncent que le cycliste est mort. Hanté par ce souvenir et rongé par les remords, l'homme ne songe plus qu'à se livrer à la justice et à se racheter par une vie nouvelle, Sa compagne refuse de l'écouter de crainte de voir la vérité connue sur sa conduite et sa vie conjugale brisée.

lundi

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

4 h 00
Souris Verte

4 h 15
La Boîte

5 h 15
Daktari

6 h 15
Oui ou non
Jeu questionnaire

6 h 45
Téléjournal

7 h 00
Emissions éducatives

9 h 00
Mont-Joye

9 h 30
A la seconde

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Format 30

11 h 00
Jean et Gens

11 h 15
CINEMA

L'amour, c'est mon métier (Die Wahrheit über Rosemarie). Drame psychologique de Rudolf Jugert, avec Belinda Lee, Walter Rilla, Paul Dalhke et H. Salzman. Une adolescente qui vit dans un centre de redressement rêve d'une vie facile et fortunée. Elle fréquente des industriels et devient en peu de temps une poupée de luxe. (Allemand 1958).

mardi

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

4 h 00
Souris Verte

4 h 15
Bobino

4 h 45
La Boîte

5 h 15
Perdus dans l'espace

6 h 15
Ni oui ni non

6 h 45
Téléjournal

7 h 00
Emissions éducatives

9 h 00
Moi et l'Autre

9 h 30
Paradis terrestre

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Rue des Pignons

11 h 00
Jean et Gens

11 h 15
CINE-CLUB

J'ai même rencontré des Tziganes heureux. (Skulpjaci perja). Drame social d'Aleksander Petrovic, avec Bekim Fehmiu, Olivera Vuco, Bata Zivojinovic et Gordana Jovanovic.

mercredi

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

4 h 00
Souris Verte

4 h 15
Bobino

4 h 45
La Boîte

5 h 15
Walt Disney

6 h 15
Oui ou non

6 h 45
Téléjournal

7 h 00
Emissions éducatives

9 h 00
Département "S"

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Format 30

11 h 00
Jean et Gens

11 h 15
CINE-NUIT

"COUP DE MAITRE AU SERVICE DE SA MAJESTE BRITANNIQUE"

Policier, réalisé par Michel Lupo, avec Richard Harrison, Margaret Lee, Adolpho Celi, Robert Stevenson.

jeudi

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

4 h 00
Souris Verte

4 h 15
Bobino

4 h 45
La Boîte

5 h 15
Au pays des géants

6 h 15
Ni oui ni non

6 h 45
Téléjournal

7 h 00
Emissions éducatives

9 h 00
A la Branche d'Olivier

9 h 30
Cent mille chansons

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Format 30

11 h 00
Jean et Gens

11 h 15
CINEMA

Un homme marche dans la ville. Mélodrame de Marcello Pagliero, avec Yves Deniaud, Aslan, Robert Dalban, Sylvie Deniaud et Ginette Leclerc. Un docker s'attaque à un homme qu'il croit être l'amant de sa femme. L'homme, injustement attaqué, tue le docker. La veuve accuse de meurtre l'ami de son mari. (Français 1949).

vendredi

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

4 h 00
Souris Verte

4 h 15
Bobino

4 h 45
La Boîte

5 h 15
Voyage au fond des mers

6 h 15
Oui ou non

6 h 45
Téléjournal

7 h 00
Emissions éducatives

9 h 00
Donald Lautrec "chaud"

9 h 30
Consommateurs avertis

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Atomes et galaxies

11 h 00
Jean et Gens

11 h 15
CINEMA

Ballade pour un voyou. Drame policier réalisé par Jean-Claude Bonardot, avec Laurent Terzieff, Hildegarde Neff et Philippe Noiret. Un homme est engagé par une organisation d'espionnage pour transporter une valise introduite en France clandestinement. Il a déjà fait de la prison, mais depuis il s'est rangé. Il accepte cette mission bien payée pour se rehausser aux yeux de sa maîtresse. Mais, en cours de route, il apprend qu'on veut le tuer à l'arrivée et s'enfuit alors avec la valise. (Français 1963).

un choix à chfa

Du théâtre à la radio, grâce à la troupe du Théâtre français **d'Edmonton, à** compter de lun**di, le 30 novembre à** 19 heures. **La première** oeuvre à l'affiche **sera "MON PERE AVAIT RAISON" de** Sacha Guitry, adapta**tion radiophonique** de Julien **Forcier. Ne manquez** pas RADIO **THEATRE à** compter de lundi, **le 30 novembre,** à 19 heures **du soir. A l'affiche,** "MON PERE **AVAIT RAISON"** de Guitry.

Les Beaux Dimanches

(Soirée au théâtre Alcan)

"Caroline a disparu"



Ghislaine PARADIS dans le rôle-titre, et Marc HÉBERT

Pour réaliser *Caroline a disparu,* **le metteur** en scène et réa**lisateur Jean** Dumas a fait appel **à plusieurs** jeunes comédiens. **Deux d'entre** eux, Jean-Joseph **Tremblay, qui** personnifie le fils **Christian, et** Jean-Pierre Char**trand, qui** interprète Hubertin, **en sont à leurs** débuts à la télé**vision. La** distribution comprend: **Béatrice** Picard (Colette, la mè**re), Jean Duceppe** (Jean-Marie, **le père), Ghislaine** Paradis (Ca**roline), Camille** Ducharme (le **baron Reps),** Marc Hébert (Oli**vier), Michèle** Rossignol (Pilar), **Réjean Lefrançois** (Mike) et **Serge D'Orléans** (un inconnu).

J.-P. CHARTRAND et Camille DUCHARME



Cette première *Soirée au théâtre Alcan* **a été** réalisée et mise **en scène par** Jean Dumas, dans **les décors de** Guy Rajotte. Les **costumes sont** signés Laure Ca**bana et les maquillages** sont d'E**douard Shrimpton.** L'équipe de **production** comprend également **Thérèse Sarrasin,** script-assistan**te; Michel Caron,** directeur tech**nique; Hervé** Bibeau, technicien **du son;** Jean-Guy Corbeil, é**clairagiste,** et Bernard Parent, **Jean-Paul Robinette** et Pierre-**Jean Cuillerrier,** assistants à la **production.**

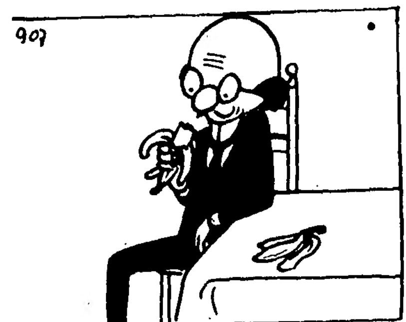
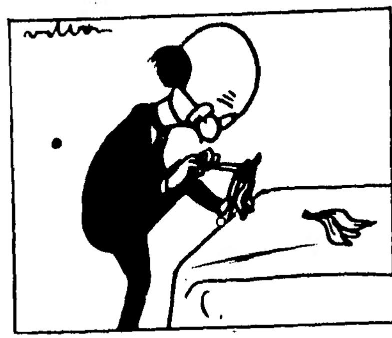
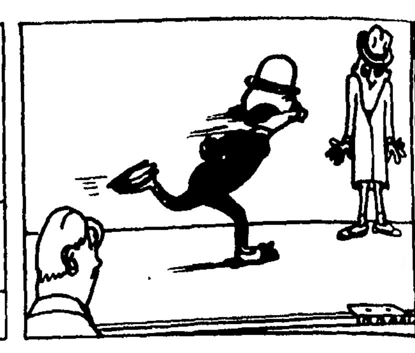
petites annonces

CENTRE d'INFORMATION
C.P. 1240 St-Paul, Alta
Téléphone 645-3649
Livres de bibliothèques, Ouvrages religieux, Articles religieux, Disques

On demande

Désirerais endroit pour entreposer environ 75 livres de vêtements personnels.

Mme L. Kitling, Gen. Delivery, Edmonton.

Achetez tous vos vêtements d'enfants chez les frères Tougas, propriétaires de

Jack and Jill

Avenue Jasper, à l'ouest de l'Hôtel Cecil

Centres d'Achats

Westmount et Bonnie Doon
Meadowlark et Northgate

PUBLIC DRUG
Prescriptions et autres produits
Service courtois
11229 ave Jasper, Edmonton
Tél. 488-4665

FERD NADON
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton

Le français à la tv nuit à la religion à Ottawa

Les cours de français télédiffusés tous les dimanches à 10 h 30 sur les ondes de Radio-Canada, empêchent les fidèles de remplir leurs obligations religieuses et de se rendre à la messe de 11 heures.

Les responsables de la Knox Presbyterian Church, formulent cette plainte dans une lettre adressée au secrétaire d'Etat, M. Gérard Pelletier.

Tout en approuvant le but de ces cours, qui est de développer le bilinguisme, les auteurs de la lettre estiment que l'on pourrait modifier l'horaire du programme.

"En ces heures critiques, disent-ils, on a besoin de plus, et non de moins, d'attachement aux principes supérieurs des traditions judéo-chrétiennes."

Ces cours sont diffusés par Radio-Canada à Ottawa. Un porte-parole du cabinet de M. Pelletier, a déclaré, jeudi, que les plaintes au sujet des horaires des programmes doivent être adressées à Radio-Canada.

M E S S E S

Trente grand-messes seront offertes durant le mois de novembre -- mois dédié aux fidèles trépassés -- dans les églises paroissiales d'Edmonton, pour le repos des âmes dont les restes mortels reposent dans les cimetières catholiques suivants:

SAINT-ANTOINE
106e rue et 53e avenue (Edmonton-sud)

SAINT-JOACHIM
107e avenue et 117e rue (Edmonton-nord)

SAINTE-CROIX
Route de Saint-Albert

Edmonton Catholic Cemeteries
11237 avenue Jasper Tél.: 482-3122

Pour TOUTES vos transactions immobilières, consultez d'abord

François Baillargeon

REPRESENTANT DE
MELTON REAL ESTATE LTD.
466-1147

cartes d'affaires professionnelles

LEO AYOTTE AGENCIES LTD Rep.:Léo Ayotte-J.O.Pilon Comptabilité, rapports d'impôts, Assurances générales Edifice La Survivance Bur. 422-2912 - Rés. 455-1883	EDMONTON RUBBER STAMP CO. LTD Fabricants d'estampes en caoutchouc et de sceaux 10127 - 102e rue - Tél. 422-6927	DR L.-O. BEAUCHEMIN Médecin et chirurgien 207-206 édifice Grain Exchange Calgary Alberta	DR J.-P. MOREAU M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (e) Chirurgie orthopédique - traumatologie Suite 4, Edifice LeMarchand Bur. 488-5235 - Rés. 424-1768	DR L. GIROUX DR F. D. CONROY DR H. RAMAGE Spécialistes en urologie 1162 Edifice Professionnal Tél. 429-7561
OPTICAL PRESCRIPTION CO. 230 Edifice Physicians & Surgeons PAUL J. LOIREAU 8409 - 112e rue - Tél. 439-5094	HUTION UPHOLSTERING CO. Housses de toutes sortes, réparations tentes et auvents Estimés gratuits 10542 - 96e rue - Tél. 424-6611	J. ROBERT PICARD OPTOMETRISTE Bur. 422-2342 10343 ave Jasper Edmonton	DR MICHEL BOULANGER M.D., L.M.C.C., - Chirurgie Bur. 482-5505 - Rés. 488-3017 12420 - 102e ave, Edmonton	DR ARTHUR PICHE B.A., M.D., L.M.C.C. Médecin et chirurgien Bur. 488-0497 - Rés. 488-7924 Suite 110, Edifice LeMarchand
MacCOSHAM VAN LINES LTD Emmagasinage et transport Camions spéciaux pour meubles Tél. 422-6171 - Edmonton	CANADIAN DENTURE CLINIC 109 Ed. Baltzan Tél. 422-8639 10156 - 101e rue - Edmonton	DR A. O'NEILL DENTISTE 307, Immeuble McLeod, Bilingue Bur. 422-4421 - Rés. 422-8369	DR G.-RENE BOILEAU M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (e) Dip. de l'ABS Spécialiste en chirurgie Bur. 482-1246 - Rés. 488-1389 10118 - 111e rue, Edmonton	DR PAUL HERVIEUX DENTISTE Edifice Glenora Professional Bur. 488-3488 - Rés. 454-3406 10204 - 125e rue - Edmonton
LAURENT J. LAMOUREUX ASSURANCES GENERALES Feu - Accident - Auto - Vols C.P. 60 McLennan, Alberta Bur. 324-3065 Rés. 324-3780	H.MILTON MARTIN MAISON FONDEE EN 1906 Assurances de toutes sortes Centre d'Achats Park Plaze 11844 - 103e rue - Tél. 474-2441	DR RICHARD POIRIER B.A., M.D., L.M.C.C. Spécialité: maladies des enfants Bur. 488-2134 - Rés. 488-5725 Suite 5, Edifice LeMarchand	DR R. J. SABOURIN DENTISTE Bur. 488-1880 - Rés. 488-3713 213 LeMarchand - Edmonton	DR LEONARD D. NOBERT DENTISTE Docteur en chirurgie dentaire 5 Grandin Shopper's Park St-Albert Bur.599-8216
LE CENTRE NORMAND DE L'EDUCATION GLOBALE Spécialités: lecture, orthographe bilingue, anglais. 208 - 10160 - 102e rue Edmonton - Tél. 429-2481	DENIS J. BERUBE Représentant de la DOMINION LIFE Assurances-vie, automobile et incendie Tél. Bur. 399-5477 - C. P. 14, Rés. 399-8316 - Beaumont	DR A. CLERMONT Dentiste Docteur en chirurgie dentaire Bur. 422-5838 - Rés. 488-2113 230 édifice Birks 104e rue et avenue Jasper	DR MAURICE CREURER B.A., M.D., L.M.C.C. Médecin et chirurgien Bur. 435-1131 - Rés. 469-0095 Southgate Medical Centre 11036 - 51e avenue	DR L. A. ARES, B.A., D.C. CHIROPRATICIEN 306 - Tegler - Tél. 422-0595 10660 - 156e rue - 489-2938
ESPACE A LOUER	ESPACE A LOUER	DR ANGUS BOYD B.A., M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (e) Spécialiste en maternité, maladies de femmes 202 Academy Place 11520 - 100e Avenue Bur. 488-1620 - Rés. 488-8893	DR R. D. BREAULT DR R. L. DUNNIGAN DENTISTES Strathcona Medical Dental Bldg. 8225 - 105e rue - Chambre #302 Téléphone 439-3797	ESPACE A LOUER



MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

"TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A YELLOWKNIFE, T.N.-O."

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1.30 p.m. (H.N.R.) LE 30 NOVEMBRE 1970 pour "DES TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A YELLOWKNIFE, T.N.-O."

On peut se procurer les documents des soumissions aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta.

Hay River, Inuvik, et Yellowknife, T.N.-O.

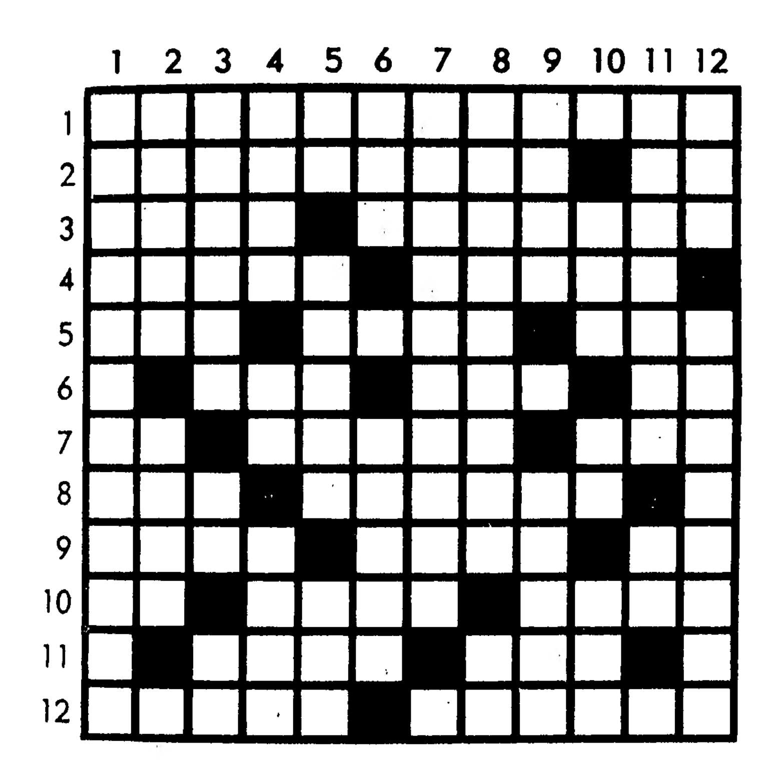
On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

T.R. Vant, Gérant,
Services administratifs.

EDO # 70

mots croisés



HORIZONTAL

1- Médicament qu'on mâche pour exciter la sécrétion de la salive.
2- Diviser un écu en quatre quartiers.- Altesse Royale.
3- Gamin de Paris.- Insecte vivant en société.
4- Terme de civilité quand on se quitte.- Os de certains poissons.
5- Trois fois.- Ensemble des cérémonies qui se pratiquent dans une religion.- Légumineuses.
6- Tête d'une tige de blé.- Camp, armée.- Fleuve côtier de France.
7- Route rurale.- Relation écrite ou orale d'un fait.- Point cardinal.
8- Adj. poss.- Voleur.
9- Orateur grec.- Qui existe effectivement.- Sym. du tour, unité d'angle.
10- Voyelles jumelles.- Dénués d'esprit.- Action de s'élancer.
11- Partie latérale d'une chose en général.- Pron. pers.
12- Fleuve de France.- Querelle, contestation.

VERTICAL

1- Qui appartiennent au métatarse.
2- Qui a une saveur aigre.- Fleur du rosier.
3- Pièce de vers où l'auteur attaque les vices.- Nég.- Mis pour ici.
4- Du verbe trier.- Se suivent dans âpre.- Père de Jason.
5- Pron. neutre anglais.- Ange dont le nom signifie "Lumière de Dieu".- Enlève.
6- Adj. dém.- Carton mince obtenu en collant ensemble plusieurs feuilles de papier.
7- Qui reposent sur un événement incertain.
8- Relatif à la Terre.- Largeur d'une étoffe.
9- Arbre à feuilles dentelées.- Acide sulfurique partiellement déshydraté.
10- Allez en latin.- Dans.- Substance qui se dépose au fond du vin.
12- Epoque.- Nom savant des papillons appelés aussi "paons de nuit".

Solution

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	O	U	R	G	O	N	N	E	T	T	E
2	I	V	R	A	I	E	■	U	■	A	I	G
3	L	A	I	D	■	U	T	E	R	I	N	E
4	A	T	■	E	N	F	L	E	U	R	E	R
5	N	I	N	A	S	■	E	S	■	E	T	■
6	D	O	D	U	■	S	M	■	T	■	T	E
7	R	N	■	X	I	■	C	A	R	N	E	T
8	E	■	A	■	O	T	E	R	A	I	S	■
9	U	R	N	E	■	E	N	■	C	E	■	M
10	S	U	E	■	S	N	■	L	E	■	N	O
11	E	S	■	S	U	I	T	E	■	U	N	I
12	S	E	P	A	R	A	T	I	S	T	E	S

MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

"TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A FORT SIMPSON, T.N.-O."

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1.30 p.m. (H.N.R.) LE 30 NOVEMBRE 1970 pour "DES TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A FORT SIMPSON, T.N.-O."

On peut se procurer les documents des soumissions aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

9e étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta.

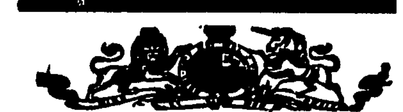
Hay River, Inuvik, et Yellowknife, T.N.-O.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

T.R.Vant, Gérant,
Services administratifs.

EDO # 68



MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

"TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A INUVIK, T.N.-O."

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1.30 p.m. (H.N.R.) LE 30 NOVEMBRE 1970 pour "DES TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A INUVIK, T.N.-O."

On peut se procurer les documents des soumissions aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta.
Hay River, Inuvik, et Yellowknife, T.N.-O.

On ne tiendra compte que des soumissions que seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

T.R.Vant, Gérant,
Services administratifs.

EDO # 69



MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

"TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A HAY RIVER, T.N.-O."

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1.30 p.m. (H.N.R.) LE 30 NOVEMBRE 1970 pour "DES TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A HAY RIVER, T.N.-O."

On peut se procurer les documents des soumissions aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta.

Hay River, Inuvik, et Yellowknife, T.N.-O.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

T.R. Vant, Gérant,
Services administratifs.

EDO # 67



MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

"TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A FORT SMITH, T.N.-O."

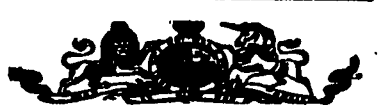
DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1.30 p.m. (H.N.R.) LE 30 NOVEMBRE 1970 pour "DES TRAVAUX DE PEINTURE INTERIEURE POUR DIVERS EDIFICES GOUVERNEMENTAUX A FORT SMITH, T.N.-O."

On peut se procurer les documents des soumissions aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics :
9ième étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta.
Hay River, Inuvik, et Yellowknife, T.N.-O.
On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

T.R. Vant, Gérant,
Services administratifs.

EDO # 71



MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

AVIS

RE - Annulation d'un appel d'offres

AVIS EST DONNE à tous les soumissionnaires intéressés que l'appel d'offres pour la

" CONSTRUCTION D'UN HANGAR POUR LA G.R.C. A YELLOWKNIFE, T.N.-O." qui devait se terminer le 27 novembre 1970, à 11:30 a.m. a été annulé.

UN NOUVEL APPEL D'OFFRES sera annoncé plus tard, après révision des plans et spécifications.

Ian M. Thomas, Chef,
Services financiers et administratifs.

EDO # 661

décès

MORINVILLE

Mme Antonio Brisson est décédée lundi le 9 novembre. Les funérailles eurent lieu le 13 novembre.

M. Albert Comeau est décédé jeudi le 12 novembre.

Collège Glendon

Avenir compromis

Un porte-parole de l'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO) a déclaré que cet organisme apprend avec regret que la survie du Collège universitaire Glendon est compromise.

Etant donné que ce collège a voulu tenter une expérience en y introduisant le bilinguisme afin d'en faire profiter nos concitoyens de langue anglaise ; l'ACFO espérait un résultat positif de cet essai. Malheureusement, un taux d'inscription peu élevé semble compromettre son existence. Ce collège vise à recruter des étudiants d'expression française et d'expression anglaise mais ce sont surtout ces derniers qui devraient encourager l'institution en cause si réellement ils veulent devenir bilingues.

Si tel est le cas, de dire le porte-parole de l'ACFO, "une forme d'aide gouvernementale devrait être octroyée au collège Glendon. Pour sa part, l'ACFO encourage l'institution à maintenir sa politique de bilinguisme, politique d'enseignement qui reflète le visage officiel du pays".

L'ALBERTA EN ACTION

L'UTILISATION DE NOS RESSOURCES

Les permis protègent l'acheteur et le vendeur

Les Gouvernements provincial et municipaux ont établis une norme de standards d'après laquelle les maisons commerciales doivent pratiquer en Alberta, et cela tout simplement dans le but de conserver le plus haut degré de production possible. La preuve que cette norme a été atteinte réside dans un permis émis par le Ministère Albertain de l'Industrie et du Tourisme aux maisons d'affaires reconnues pour leurs qualifications. Lorsqu'une application pour un permis est reçue, le Ministère s'enquiert auprès des agences provinciales et de la municipalité dans laquelle se trouve cette maison d'affaires; si les rapports sont satisfaisants, le permis est donné, mais s'il y a raison de croire que le standard a diminué, le permis est refusé jusqu'à ce que la situation se soit améliorée.

L'usage de permis protège donc l'acheteur comme le vendeur en éliminant les pratiques malhonnêtes et la fausse représentation des produits et services.

La main-d'oeuvre

Le Bureau du gouvernement qui s'occupe de préparer les normes à suivre dans l'industrie de la main-d'oeuvre, "The Board of Industrial Relations", est composé de deux membres provenant de la direction, deux membres représentant les organisations ouvrières et un président. Ce Bureau détermine les salaires minima, les jours de fête, la longueur des vacances, les heures de travail. Des brefs sont acceptés de la part des organisations d'employeurs et des organisations ouvrières; des enquêtes sont entreprises afin de reviser les normes pour en arriver à un maximum d'emplois, de meilleures conditions de travail et de paix dans l'industrie.

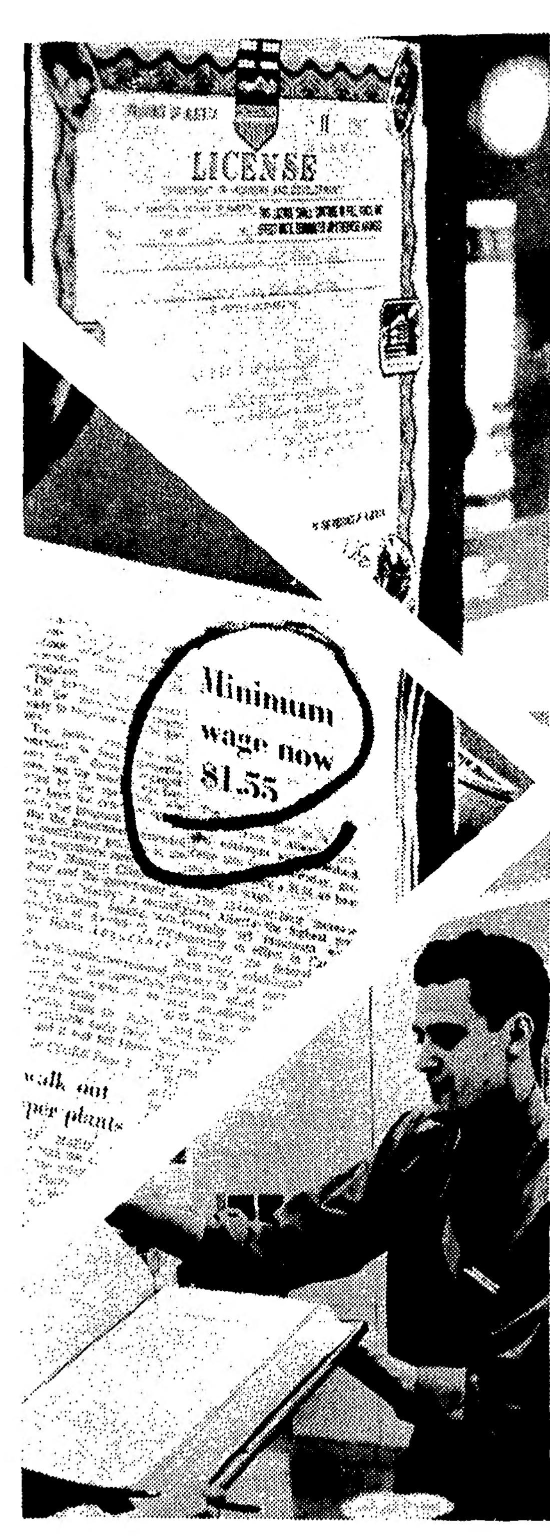
Les réunions ont lieu tous les quatre ans, ou plus souvent si les changements dans la structure sociale, le coût de la vie et les conditions de travail l'exigent. Le personnel du "Board of Public Relations", filiale du Ministère Albertain du Travail, est responsable pour la mise en pratique des décisions.

Recherche des titres

L'histoire complète de tous les morceaux de terrain en Alberta est mise en record sur un "titre":page d'un livre de records détenus par les deux bureaux provinciaux de Titres de Terrains. L'on y trouve le nom du propriétaire et la description légale du terrain. Tout changement y est inscrit. Ce système permet de fournir une information complète et rapide et à un coût très minime pour qui en fait la demande.

L'on a tout simplement besoin de se présenter à un comptoir du "Land Titles Office", donner la description légale du terrain en question, et l'information est obtenue immédiatement. Il y a peu de places au monde où l'on peut trouver un tel service à si bon marché.

Les Bureaux d'Enregistrement des Terrains, sous l'égide du Ministère du Procureur Général de l'Alberta maintient un fonds d'assurances pour défrayer les coûts encourus par une erreur commise dans les Bureaux des Titres.





La santé des ouvriers protégée

L'on fait une inspection régulière et fréquente des conditions de travail dans toutes les industries de l'Alberta afin de protéger la santé des employés contre la poussière, le bruit et les substances pouvant créer des empoisonnements. L'on voit à ce que les conditions soient favorables à la santé. Si l'on découvre un problème, ce service du Ministère de la Santé en recherche la cause et recommande les solutions nécessaires pour remédier à cet état de choses.

La protection contre l'irradiation est un autre des services procurés. Les Services de Santé conduisent une enquête sur les effets des rayons-X et des rayons micros afin que l'on puisse conserver une haute norme de protection dans l'industrie. Ce Service inspecte toute nouvelle installation avant que l'approbation soit donnée aux usines et à leur outillage.

Records publics des compagnies

Le Bureau des Compagnies du Ministère du Secrétaire Provincial de l'Alberta maintient une information complète de toute compagnie albertaine incorporée ou faisant affaires en Alberta. L'information comprend l'adresse du bureau, les noms des directeurs, le capital autorisé, le genre de parts et toutes dettes enregistrées contre la Compagnie. Chaque année, toutes les compagnies doivent faire rapport auprès du "Companies Branch", en y indiquant tout changement de directeurs et de parts.

L'on y trouve aussi les records des compagnies incorporées dans la partie albertaine des Territoires du Nord-Ouest avant 1905. Ce bureau garde un record des compagnies défuntes ou amalgamées.

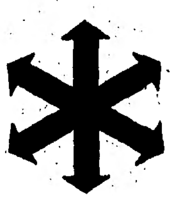
Taux des services publics

Les services publics en Alberta et les municipalités qu'ils desservent ne sont pas toujours d'accord sur un "taux équitable". C'est pourquoi lorsqu'une compagnie publique désire augmenter son taux de services, ce projet est étudié par un corps indépendant connu sous le nom de "Provincial Public Utilities Board". Ce Bureau étudie les brefs présentés par la Compagnie et les municipalités en question, et doit décider si le taux est raisonnable au client tout en permettant un retour satisfaisant sur l'argent investi; s'il en est ainsi, l'augmentation est permise. La juridiction de ce Bureau ne s'étend pas aux utilités appartenant aux municipalités.

Le "Public Utilities Board" peut aussi entendre les plaidoyers des individus au sujet des taux demandés par les municipalités.



LES SERVICES DU GOUVERNEMENT ALBERTAIN SONT MULTIPLES



Pour autres informations, adressez-vous au ministère concerné ou au Bureau de Publicité du Gouvernement de l'Alberta, 1618 Centennial Building, Edmonton, Alberta